

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **72 (1954)**

Heft 297

PDF erstellt am: **26.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 297 Bern, Montag 20. Dezember 1954

72. Jahrgang - 72<sup>me</sup> année

Berne, lundi 20 décembre 1954 N° 297

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. - Telephon Nummer (091) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. - Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.-, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.- - Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). - Annoncen-Regie: Publicitas AG. - Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. - Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. - Téléphone numéro (091) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. - Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.- fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.- par an - Prix du numéro 25 ct. (port en sus). - Régie des annonces: Publicitas SA. - Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. - Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Erneuerung des Abonnements

Auf Monatsende sind sämtliche Abonnements abgelaufen. Um allfälligen Unterbrechungen in der Zustellung des «Schweizerischen Handelsamtsblattes» vorzubeugen, möchten wir den Bezüglern dringend empfehlen, ihr Abonnement bei der Poststelle ihres Wohnortes unbedingt noch vor Jahresende zu erneuern. Man beachte gefälligst die von der Post zugestellte Rechnung. Im schweizerischen Verkehr können wir keine direkten Zahlungen annehmen; die Bestellung und Zahlung der Abonnements erfolgen nur durch die Poststellen. Dies gilt auch für den Bezug der «Volkswirtschaft».

Die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

## Renouvellement de l'abonnement

Tous les abonnements sont échus fin de ce mois. Afin d'éviter des interruptions dans le service de la «Feuille officielle suisse du commerce», nous recommandons vivement à nos abonnés de ne pas attendre la fin de l'année pour renouveler leur abonnement auprès de l'office postal de leur domicile. Prière de se reporter à la note reçue de la poste. Dans le trafic interne suisse nous ne pouvons accepter des paiements directs; seuls les offices postaux peuvent noter des abonnements et en caisser le prix. Il en est de même pour la «Vie économique».

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

## Inhalt - Sommaire - Sommario

### Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Massnahme gegen einen berufsmässigen Patentvertreter. - Mesures contre un agent de brevets.  
Collico GmbH., Erschwil.  
Optik AG. in Liq., Chur.  
Verlängerung betreffend Allgemeinverbindlicherklärung im Coiffeurgewerbe der Gemeinde Bern.  
Requête concernant le contrat collectif de travail applicable à la profession de mécaniciens pour dentistes dans le canton de Vaud.  
Arrêté concernant le contrat collectif de travail de la profession de mécaniciens pour dentistes dans le canton de Genève.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

BRB über den Zahlungsverkehr mit Bulgarien. - ACF relatif au service des paiements entre la Suisse et la Bulgarie.  
Internationale Sachzeichnungen für Arzneistoffe (Ergänzung). - Dénominations communes internationales des médicaments (complément). - Denominazioni comuni internazionali dei medicinali (complemento).  
Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft. - Réserves de crise de l'économie privée. - Riserve di crisi dell'economia privata.  
Italien: Fabrikationssteuer. - Italie: Impôt de fabrication.  
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. - Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.  
Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

## Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe - Sommations

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief d. d. 29. Mai 1931, von Fr. 3000, haftend im 2. Rang auf Interimregister Oberwil Nrn. 416, 417, 418 und 419, lautend auf Huber Eduard, geb. 1892, Xavers, Landwirt, von und in Oberwil.

Der Besitzer dieses Inhaberschuldbriefes wird hiemit aufgefordert, ihn bis 18. Dezember 1955 dem Bezirksgericht Bremgarten abzugeben, ansonst der Schuldbrief gemäss Art. 936 OR als kraftlos erklärt würde.

Bremgarten, den 16. Dezember 1954.

(597<sup>1</sup>)

Bezirksgericht.

Fritz Stäger-Balmer, Angestellter des Elektrizitätswerkes, in Stechelberg, Gemeinde Lauterbrunnen, stellt an das Richteramt Interlaken das Gesuch, es möchte der Inhaber-Schuldbrief vom 21. Dezember 1925, Belege G.Pf. Serie I, Nr. 8281, von Fr. 3500, haftend auf der Liegenschaft Lauterbrunnen-Grundbuchblatt Nr. 369, dem Gesuchsteller gehörend, kraftlos erklärt werden.

Gemäss Art. 870 ZGB und Art. 981 ff OR wird der unbekannt Inhaber hiermit aufgefordert, den Schuldbrief binnen der Frist eines Jahres, vom ersten Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, vorzulegen, widrigenfalls die Amortisation ausgesprochen wird.

(594<sup>1</sup>)

Interlaken, den 10. Dezember 1954.

Gerichtspräsident I:  
Strebel.

Le président du Tribunal du district d'Aigle somme tout débetéur inconnu de produire au Greffe du tribunal, à Aigle, dans un délai échéant le 23 avril 1955, l'obligation hypothécaire du 23 juillet 1908 souscrite par Augustin-Longinus-Robert fils d'Antoine Clausen, à Noville, en faveur d'Alois Dänzer, à Renens, inscrite au registre foncier du district d'Aigle le 29 juillet 1908 sous N° 33951, titre grevant en deuxième rang les immeubles articles 65 (2 fois), 964, plan folios 1 et 41, numéros 228, 229 et 10 du cadastre de la commune de Noville, dont l'estimation fiscale est de 2220 fr., faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

(233<sup>1</sup>)

Aigle, le 9 avril 1954.

Le président du tribunal:  
B. de Haller.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Bekanntmachung betreffend die Handelsregistereintragungen vor Jahresende und die Arbeitszeit

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass das Eidgenössische Amt für das Handelsregister während der kommenden Festzeit an folgenden Tagen geschlossen ist:

24. Dezember, nachmittags, bis 26. Dezember 1954,

31. Dezember 1954, nachmittags, bis 2. Januar 1955.

Mit Rücksicht auf die gegen jedes Jahresende eintretende Häufung von Eintragungen, welche noch vor dem 1. Januar publiziert werden sollten, werden die Handelsregisterführer, Notare und Rechtsanwälte sowie alle weiteren Interessenten ersucht, solche wenn irgendwie möglich jetzt schon veranlassen zu wollen.

Eidgenössisches Amt für das Handelsregister,  
Bern, Monbijoustrasse 8, Telephon 2 78 64.

### Avis concernant les inscriptions sur le registre du commerce à opérer avant la fin de l'année et les heures de bureau

Le public est avisé que l'Office fédéral du registre du commerce sera fermé comme il suit durant la période des fêtes:

24 décembre après-midi au 26 décembre 1954,

31 décembre 1954, après-midi, au 2 janvier 1955.

Etant donné que chaque année une quantité d'inscriptions doivent être publiées avant le 1<sup>er</sup> janvier, les préposés au registre du commerce, les notaires, les avocats, ainsi que toutes les personnes intéressées sont invités à y faire procéder dès maintenant, si possible.

Office fédéral du registre du commerce,  
Berne, Monbijoustrasse 8, téléphone 2 78 64.

## Avis

Die Geschäftsinhaber oder deren Erben, beziehungsweise die Verwalter juristischer Personen (Aktiengesellschaften, GmbH., Genossenschaften, Vereine und dergleichen) sind verpflichtet, jede Aenderung einer im Handelsregister eingetragenen Tatsache, namentlich die Aufgabe des Geschäftes oder dessen Uebergang auf eine andere Person sowie die Auflösung und das Erlöschen von Kollektiv- und Kommanditgesellschaften und juristischen Personen unverzüglich zur Eintragung ins Handelsregister anzumelden (vergleiche insbesondere Art. 937 und 938 OR).

Les chefs de maisons commerciales ou leurs héritiers, de même que les organes de personnes morales (sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée, sociétés coopératives, associations, etc.), sont tenus de requérir immédiatement l'inscription de toute modification de faits inscrits dans le registre du commerce, notamment la cessation du commerce ou sa reprise par une autre personne, ainsi que la dissolution et la radiation de sociétés en nom collectif ou en commandite et de personnes morales (voir en particulier les art. 937 et 938 C. O.).

Zürich - Zurich - Zurigo

### Berichtigung.

Pharmakon A.G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1954, Seite 3206). Neu ist u. a. in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden: Richard Emonds (nicht Emonds), deutscher Staatsangehöriger, in Heidelberg.

15. Dezember 1954. Waren aller Art usw.

Remex A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1947, Seite 1910), Waren aller Art usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 8. Dezember 1954 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Remex A.G. in Liquidation (Remex S.A. en liquidation) (Remex Ltd. in liquidation) durchgeführt. Liquidator ist Dr. Adolf Ehrbar.

Er führt nicht mehr als Präsident des Verwaltungsrates, sondern als Liquidator Einzelunterschrift. Die Unterschrift des Verwaltungsratsmitgliedes Dr. Max Ehrbar, wohnhaft in Zollikon, ist erloschen.

15. Dezember 1954.

**Immobilien-Gesellschaft Sihlstrasse A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1949, Seite 127). Wilhelm Glaser ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden: Frank Lorang, von Mühlethal (Aargau), in Kilchberg (Zürich), als Präsident, und Hans Hunsperger, von Wynigen (Bern), in Zürich, als weiteres Mitglied. Neues Geschäftsdomizil: Seidengasse 1, in Zürich 1.

15. Dezember 1954. Autospenglerei usw.

**W. & W. Affolter**, in Zürich 11, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1951, Seite 155), Autospenglerei usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma W. & W. Affolter in Liq. durchgeführt. Liquidatoren sind die beiden Gesellschafter Werner Affolter und Walter Affolter; sie führen Einzelunterschrift.

15. Dezember 1954. Heizungen usw.

**H. Huber & Co. A.G.**, Zweigniederlassung in Zürich 4 (SHAB. Nr. 274 vom 23. November 1954, Seite 2990), Spezialitäten für Heizung und Lüftung usw., mit Hauptsitz in Basel. Der Prokurist Max Scheffmacher-Höfler wohnt in Münchenstein.

15. Dezember 1954. Haushaltmaschinen usw.

**Paul Stadlin & Co.**, in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 155 vom 7. Juli 1954, Seite 1764), Haushalt- und Küchenmaschinen usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Alfred Anrig, von Sargans, in Zürich.

15. Dezember 1954. Musikalien usw.

**Hug & Co.**, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 208 vom 5. September 1944, Seite 1978), Musikalienhandlung usw. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Hanns Wolfensberger wohnt in Rüslikon.

15. Dezember 1954.

**Erwin Landolt A.G. Soieries**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 216 vom 16. September 1954, Seite 2370). Neues Geschäftsdomizil: Birmensdorferstrasse 51, in Zürich 4.

15. Dezember 1954. Südfrüchte, Landesprodukte.

**Gustav Baumann**, in Dietikon (SHAB. Nr. 232 vom 3. Oktober 1952, Seite 2434), Südfrüchte und Landesprodukte. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «Gustav Baumann», in Dietikon, erloschen.

15. Dezember 1954. Südfrüchte, Landesprodukte.

**Gustav Baumann**, in Dietikon. Inhaber dieser Firma ist Gustav Baumann, von Affoltern a. A., in Dietikon. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Gustav Baumann», in Dietikon, übernommen. Handel en gros mit Südfrüchten und Landesprodukten. Bremgartnerstrasse 98.

15. Dezember 1954. Papeterie, Buchbinderei.

**Karl Lüthy**, in Richterswil (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1929, Seite 1262), Papeterie und Buchbinderei. Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «Werner Lüthy», in Richterswil, erloschen.

15. Dezember 1954. Papeterie, Buchbinderei.

**Werner Lüthy**, in Richterswil. Inhaber dieser Firma ist Werner Lüthy, von Holziken (Aargau), in Richterswil. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Karl Lüthy», in Richterswil, übernommen. Papeterie und Buchbinderei; Handel mit Bureaubedarfsartikeln. Dorfstrasse 37.

15. Dezember 1954. Tresore.

**Berthe Kunz, Tresoren**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung des Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB Bertha Kunz geb. Buccella, von Stäfa, in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon. Einzelunterschrift ist erteilt an Werner Kunz, von Stäfa, in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon. Fabrikation und Verkauf von Tresoren. Uraniastrasse 24.

15. Dezember 1954. Textilien.

**Becker & Papa**, in Zürich 6. Unter dieser Firma sind Wilhelm Becker, von Zürich, in Zürich 6, und Silvio Papa, von Biasca, in Zürich 6, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Dezember 1954 ihren Anfang nimmt. Textilversandgeschäft. Riedtlistrasse 70 (bei Wilhelm Becker).

15. Dezember 1954. Restaurant.

**Max Schwegler-Plüss**, in Zürich (SHAB. Nr. 270 vom 19. November 1953, Seite 2782), Betrieb des Restaurants Milano. Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

15. Dezember 1954. Sanitäre Apparate usw.

**Hans Zürcher & Co.**, in Zürich 1, durch Konkurs aufgelöste Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 286 vom 8. Dezember 1953, Seite 2974), Handel mit Sanitär-Apparaten usw. Durch den Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich wurde am 26. November 1953 das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt. Da die Liquidation, die damals noch nicht beendet war, jetzt durchgeführt ist, wird die Firma gelöst. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 22. Oktober 1954).

15. Dezember 1954. Bonneteriewaren usw.

**Merbo GmbH**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 93 vom 24. April 1953, Seite 986), Bonneteriewaren usw. Die Eidg. Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Gesellschaft wird daher gelöst.

15. Dezember 1954.

**Wohnbaugenossenschaft Töss** in Liquidation, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 273 vom 22. November 1954, Seite 2982). Die Eidg. Steuerverwaltung hat die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Genossenschaft wird daher gelöst.

15. Dezember 1954.

**Möbelfabrik Stäfa G.m.b.H.**, in Stäfa (SHAB. Nr. 113 vom 17. Mai 1954, Seite 1262). Das Konkursverfahren ist durch den Konkursrichter des Bezirksgerichts Meilen am 2. Dezember 1954 geschlossen worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöst.

#### Bern - Berne - Berna

##### Bureau Bern

15. Dezember 1954. Apotheke usw.

**Dr. X. Furrer**, in Bern. Inhaber der Firma ist Dr. pharm. Xaver Furrer-Steimle, von Schongau (Luzern), in Bern. Apotheke, chemisch-pharmazeutisches Laboratorium. Schloßstrasse 122.

15. Dezember 1954. Lederhandarbeiten usw.

**F. Lehmann**, in Bern, Vertrieb von Patienten- und Rekonvaleszenten-Lederhandarbeiten (SHAB. Nr. 132 vom 11. Juni 1953, Seite 1418). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

15. Dezember 1954. Kunstgalerie usw.

**Stucki & Derrer**, in Bern, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1954, Seite 2841). Die Gesellschaft hat sich infolge Austritts des Gesellschafters Erhard Rudolf Derrer aufgelöst; die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Reinhard Otto Stucki, von Konolfingen, in Bern, güterrechtlich getrennter Ehemann der Rosa geb. Häseli, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR unter der Firma R. Stucki, in Bern, fortgesetzt. Geschäftsnatur: Betrieb einer Kunstgalerie, Handel mit Kunstgegenständen, Import und Export von sowie Handel mit Waren aller Art. Neuengasse 39.

15. Dezember 1954. Strassenbau usw.

**Bendicht Kästli**, in Bern, Strassenbau- und Tiefbauunternehmung (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1946, Seite 3138). Die Firma wird infolge Gründung einer Kollektivgesellschaft gelöst. Aktiven und Passiven gehen per 31. Dezember 1954 über an die Kollektivgesellschaft «Bendicht Kästli & Söhne», in Bern.

15. Dezember 1954. Strassenbau usw.

**Bendicht Kästli & Söhne**, in Bern. Unter dieser Firma sind Bendicht Kästli und seine Söhne Theodor Kästli und Benjamin Kästli, alle von Seedorf, in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 31. Dezember 1954 beginnen wird und auf diesen Zeitpunkt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Bendicht Kästli», in Bern, übernimmt. Bauunternehmung, speziell Strassenbau und Tiefbau. Schiferliweg 14.

15. Dezember 1954. Buchbinderei.

**H. & I. Schumacher**, in Bern, Buchbinderei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1949, Seite 115). Prokura wurde erteilt an Arnold H. Irmiger, von Menziken, in Liebfeld, Gemeinde Köniz. Er zeichnet zu zweien.

15. Dezember 1954. Haushaltartikel.

**W. Reist & Co.**, in Bern, Handel mit Haushaltartikeln, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 8 vom 13. Januar 1953, Seite 74). Die Kommandite des Kommanditars Hans Abegglen wird durch Bareinzahlung um Fr. 5000 auf Fr. 10 000 erhöht. Neues Geschäftsdomizil: Wabernstrasse 36.

16. Dezember 1954. Sportartikel usw.

**Arnold Glatthard**, in Bern. Sportartikel en gros und Führung der Bergsteigerschule Rosenluis (SHAB. Nr. 95 vom 26. April 1954, Seite 1059). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Meiringen (SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1954, Seite 2962) im Handelsregister des Amtsbezirks Bern von Amtes wegen gelöst.

16. Dezember 1954. Isolierungen.

**F. Begni**, in Bern, Ausführung von Isolierungen aller Art, im Konkurs (SHAB. Nr. 204 vom 3. September 1953, Seite 2107). Das Verfahren wurde mangels Aktiven durch Urteil des Konkursrichters von Bern vom 12. September 1953 eingestellt. Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes von Amtes wegen gelöst.

16. Dezember 1954.

**«ERBANOVA A.G.»** Apparate für bionische Grünfütterkulturen, in Bern (SHAB. Nr. 148 vom 29. Juni 1954, Seite 1686). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 8. November 1954 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöst.

16. Dezember 1954.

**Käsergenossenschaft Schönbrunnen**, in Schönbrunnen, Gemeinde Vechigen (SHAB. Nr. 92 vom 22. April 1947, Seite 1082). Die Unterschrift von Ernst Brand ist erloschen. Als neuer Sekretär wurde in die Verwaltung gewählt Fritz Ramseier, von Signau, in Biembach, Gemeinde Hasle bei Burgdorf. Es zeichnen Präsident, Vizepräsident/Kassier und Sekretär kollektiv zu zweien.

16. Dezember 1954. Textilien usw.

**Au bon Marché, A. Lauterburg Sohn**, Aktiengesellschaft (Au bon Marché, A. Lauterburg fils Société Anonyme), in Bern, Handel mit Textilwaren, insbesondere der Bekleidungs- und Manufakturwarenbranche usw. (SHAB. Nr. 79 vom 5. April 1954, Seite 878). Die Unterschrift von Direktor Frédéric Henri Wanner ist erloschen.

16. Dezember 1954. Milchprodukte.

**E. Hofstetter**, in Bern. Inhaber der Firma ist Ernst Hofstetter, von Langnau i. E., in Bern. Handel mit Milchprodukten. Morillonstrasse 6.

16. Dezember 1954. Bauteile usw.

**Normbau A.G.**, in Bern, Herstellung und Vertrieb von Bauteilen und Baubedarfsartikeln. Ausführung ganzer Bauten usw. (SHAB. Nr. 90 vom 20. April 1954, Seite 998). Neues Geschäftsdomizil: Marktgasse 65 (bei M. Beutler).

#### Bureau Biel

14. Dezember 1954. Restaurant.

**Hans Stettler-Jörg**, in Biel, Betrieb des Restaurants «Sonne» (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1950, Seite 2072). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

14. Dezember 1954. Restaurant.

**Ed. Stettler**, bisher in Grenchen (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1950, Seite 3356). Die Firma hat den Sitz nach Biel verlegt. Inhaber ist Eduard Stettler, von Walkringen, nun in Biel. Betrieb des Restaurants «Simplon». Spitalgasse 21.

15. Dezember 1954. Hartmetall-Auftragschweißungen usw.

**Tectur A.G. (Tectur S.A.) (Tectur Ltd.)**, in Biel. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 10. Dezember 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb von Elektroden für Hartmetall-Auftragschweißungen, die Ausführung von Hartmetall-Auftragschweißungen sowie die Auswertung von andern Verfahren auf dem Hartmetallgebiet. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern, gegenwärtig aus: Emil Bleuer-Nobs, von Lyss, in Biel, als Präsident; Erwin Kopp-Bleuer, von und in Biel, als Sekretär; Hans Bleuer, von Lyss, in Biel; Arthur Blöchliger, von Ernetswil (St. Gallen), in Biel; Hermann Meier-Huetiger, von Bâretswil (Zürich), in Biel. Emil Bleuer-Nobs und Erwin Kopp-Bleuer führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Freiestrasse 37.



15. Dezember 1954. Restaurant.  
Gust. Schluchter, in Leubringen, Betrieb des Restaurants «Beaulieu» (SHAB. Nr. 240 vom 13. Oktober 1950, Seite 2623). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

15. Dezember 1954. Lederwaren.  
Banda G.m.b.H., in Biel, Einkauf von Rohleder, dessen Verarbeitung und Verkauf an Konsumenten und Wiederverkäufer (SHAB. Nr. 31 vom 8. Februar 1954, Seite 350). Die an Rudolf Walter erteilte Prokura ist erloschen.

16. Dezember 1954. Wissenschaftliche, technische, kaufmännische und finanzielle Beratung usw.

Ateco A.G. (Ateco S.A.) (Ateco Ltd.), in Biel: Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 13. Dezember 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft: Sie bezweckt die wissenschaftliche, technische, kaufmännische und finanzielle Beratung; die Vermittlung von Dienstleistungen jeder Art; Ankauf und Verkauf, Miete und Vermietung von Liegenschaften, Maschinen und Anlagen sowie kommerzielle Transaktionen jeder Art; Entwicklung, Erwerb und Verwertung von Patenten und Verfahren und dergleichen; Beteiligung an industriellen Unternehmungen jeder Art im In- und Ausland. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Otto Adler, von Solothurn und Riedholz (Solothurn), in Basel, ist gegenwärtig einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 14 (Notariat von May & Hügli).

16. Dezember 1954. Gipser- und Malergeschäft.  
O. Lorenzetti & A. Magnani, in Biel. Olindo Lorenzetti, von Bedigliora (Tessin), und Angelo Magnani, von Biel, beide in Biel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1953 begonnen hat. Die Gesellschaft wird vertreten durch die beiden Gesellschafter, welche Kollektivunterschrift führen. Gipser- und Malergeschäft. Dufourstrasse 138.

16. Dezember 1954. Uhren usw.  
OMEGA Louis Brandt & Frère S.A., in Biel, Fabrikation von und Handel mit Uhren und allen Erzeugnissen, die mit dem Gebiet der Uhrenfabrikation in Zusammenhang stehen usw. (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1954, Seite 3082). Als neues Mitglied und gleichzeitig als Delegierter des Verwaltungsrates wurde gewählt Robert Favre, von Cormoret, in Leubringen. Er führt Einzelunterschrift.

#### Bureau de Courtelary

##### Rectification.

Manalis S. à r.l., à Tramelan, fabrication et vente d'horlogerie et branches annexes (FOSC. du 26 novembre 1954, N° 277, page 3022). La part du nouvel associé Jacques Baumann est de 19 000 fr.

15 décembre 1954. Fromagerie, laiterie.  
Henri Spack, à St-Imier, fromagerie-laiterie (FOSC. du 22 septembre 1953, N° 88, page 870). Par suite du transfert du siège de la maison au Locle, la raison est radiée d'office du registre du commerce de Courtelary (FOSC. du 10 décembre 1954, N° 289, page 3153).

15 décembre 1954. Dorage, nikelage.  
Dornic S.A., à Cortébert, exploitation d'un atelier de dorage et nikelage, en particulier le dorage et nikelage de mouvements et pendulettes (FOSC. du 10 février 1953, N° 32, page 327). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce du district de Courtelary, par suite du transfert du siège de la société à Granges (Soleure) (FOSC. du 13 décembre 1954, N° 291, page 3170).

15 décembre 1954. Horlogerie.  
G. Masnéri, à Courtelary. Le chef de la maison est Gaston-Edouard Masnéri, de et à Courtelary. Entreprise de terminage de mouvements d'horlogerie.

#### Bureau Frutigen

10. Dezember 1954. Sägerei, Holzhandel.  
Geiger und Cie., in Kiental, Gemeinde Reichenbach, Sägerei und Holzhandel, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 32 vom 10. Februar 1942, Seite 310). Die Gesellschaft ist seit dem 9. Dezember 1954 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

#### Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

15. Dezember 1954. Konditorei, Kolonialwaren, Bäckerei.  
W. Schnell-Anderegg, in Meiringen, Konditorei & Kolonialwarenhandlung, Bäckerei (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1946, Seite 3690). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Bern (SHAB. Nr. 273 vom 22. November 1954, Seite 2982) im Handelsregister von Oberhasli von Amtes wegen gelöscht.

#### Bureau Nidau

16. Dezember 1954.  
Kieswerk Worben A.G. (Sables et Gravieres de Worben S.A.), bisher in Biel (SHAB. Nr. 226 vom 28. September 1954, Seite 2482). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 12. Januar 1954 wurde der Sitz nach Worben verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb eines Kieswerkes in der Gemeinde Worben sowie den Kauf, Verkauf und Transport von Kies, Sand, Steinen und andern Baumaterialien. Zur Erfüllung dieses Zweckes kann die Gesellschaft Grundeigentum und Baurechte erwerben, belasten und veräussern. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 17. November 1953 und wurden am 12. Januar 1954 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Aktionäre. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern, gegenwärtig aus: Willy Ernst Rossetti, von und in Les Geneveys sur Coffrane, Präsident; André Camille Droz, von Ste-Croix, in Les Geneveys sur Coffrane, Vizepräsident, und Marcel Froidevaux, von Le Noirmont, in Biel, Sekretär. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Kieswerk Worben A.G. in Worben, Jensstrasse.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

15. Dezember 1954. Gartenbau.  
Reinhard Dähler, in Rüfenacht, Gemeinde Worben, Gartenbau (SHAB. Nr. 130 vom 5. Juni 1918, Seite 898). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

15. Dezember 1954. Liegenschaften usw.  
René Feller, in Rüfenacht, Gemeinde Worben, Liegenschaftsvermittlung und Handelsagentur (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1951, Seite 1482). Die Firma ist infolge Wegzuges erloschen.

15. Dezember 1954. Kolonialwaren, Salz.  
Alfred Indermühle, in Kiesen, Handel mit Kolonialwaren en détail und Salzverkauf (SHAB. Nr. 297 vom 29. Dezember 1919, Seite 2493). Die Firma ist infolge Geschäftsübergangs erloschen.

15. Dezember 1954. Schriften, Bücher.  
Fritz Berger, in Wydibühl, Gemeinde Herbligen, Schriftenverlag und Handel mit evangelischen Schriften und Büchern (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1933, Seite 145). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

#### Uri - Uri - Uri

14. Dezember 1954. Malergeschäft, Tapeten usw.  
Franz Schönenberger, in Wassen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Franz Schönenberger-Tresch, von Kirchberg (St. Gallen), in Wassen. Malergeschäft, Handel mit Farben und Tapeten.

#### Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

16. Dezember 1954. Haushaltungsmaschinen.  
Herwa A.-G., in Hergiswil. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 11. Dezember 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Haushaltungsmaschinen jeder Art sowie den Import und Export von solchen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Es ist voll einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder durch das Schweizerische Handelsamtsblatt, das Publikationsorgan der Gesellschaft ist. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. iur. Heinrich Marfurt, von Richenthal und Luzern, in Luzern, als Präsident; Josef Arnold, von Zürich, in Hergiswil (Nidwalden), Mitglied; Othmar Brunner, von und in Luzern, Mitglied, und Edwin Meier, von Quarten (St. Gallen), in Luzern, Mitglied und Geschäftsführer. Dr. Heinrich Marfurt, Josef Arnold und Edwin Meier führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: bei Josef Arnold, Kernen.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Dornach

14. Dezember 1954. Bäckerei, Konditorei.  
H. Lenz, bisher in Solothurn (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1950, Seite 383). Die Firma hat den Sitz nach Dornach verlegt. Inhaber der Firma ist Hans Lenz, von Stäfa (Zürich), in Dornach, Konditorei und Bäckerei. Amthausstrasse 7.

14. Dezember 1954.  
Strassen- und Tiefbau A.G., in Dornach. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 11. Dezember 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausführung von Strassen- und Tiefbauarbeiten im In- und Ausland, insbesondere die Ausführung von Teerarbeiten, Belägen und Pflasterungen; sie kann Grundstücke kaufen und verkaufen, sich an andern ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000, welche durch Sacheinlagen im Betrag von Fr. 30 000 und durch Barzahlung in der Höhe von Fr. 70 000 voll liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 11. Dezember 1954 von Fritz Renfer und Emil Wetterwald, beide nachgenannt, Wertschriften, Maschinen und Werkzeuge zum Preise von insgesamt Fr. 30 000. Für den Uebernahmepreis von Fr. 30 000 erhalten die beiden Sacheinleger je 15 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus höchstens drei Mitgliedern. Ihm gehören an: Emil Wetterwald, von Derendingen (Solothurn), in Dornach, als Präsident; Fritz Renfer, von und in Solothurn, als Vizepräsident, und Peter Wetterwald, von Derendingen (Solothurn), in Liestal, als Sekretär. Die Unterschrift führt allein Emil Wetterwald. Geschäftslokal: Amthausstrasse 21.

##### Bureau Kriegstetten

14. Dezember 1954.  
P. Rothen, Mechanische Werkstätte, in Biberist (SHAB. Nr. 127 vom 2. Juni 1949, Seite 1484). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

##### Bureau Olten-Gösgen

15. Dezember 1954. Pharmazeutische Produkte usw.  
Botica Aktiengesellschaft, in Olten, pharmazeutische Produkte usw. (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1951, Seite 1775). Die Prokura des Reto Rickli ist erloschen.

15. Dezember 1954. Elektrothermische Apparate usw.  
Melux A.G., in Olten, elektrothermische Apparate usw. (SHAB. Nr. 262 vom 7. November 1952, Seite 2722). Die Prokura des Reto Rickli ist erloschen.

15. Dezember 1954. Restaurant.  
Frau Rötheli-Rötheli, in Hägendorf, Restaurant (SHAB. Nr. 181 vom 30. Juli 1919, Seite 1351). Die Firma wird infolge Geschäftsverkaufs gelöscht.

15. Dezember 1954. Gasthof.  
Bruno Rötheli, in Hägendorf. Inhaber dieser Firma ist Bruno Rötheli, von und in Hägendorf. Betrieb des Gasthofs «Teufelsschlucht». Kirchrain 73.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

13. Dezember 1954. Treibriemen usw.  
Im-Hof & Cie, in Basel, Handel mit Treibriemen und Transportbändern usw. (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1951, Seite 28). Prokura wurde erteilt an Paul Luternauer, von Wauwil, in Allschwil. Er zeichnet zu zweien.

13. Dezember 1954. Samen usw.  
Siegmond Mandl & Cie, Inhaberin Frau Dr. E. Mandl, in Basel, Handel mit Samen usw. (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1952, Seite 60). Die Einzelfirma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

13. Dezember 1954.  
Kohlhändlerverband der Nordwestschweiz, in Basel (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1949, Seite 2495). Die Genossenschaft hat sich infolge Umwandlung in einen Verein durch Beschluss der Generalversammlung vom 18. November 1954 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

13. Dezember 1954.  
Willy Heinzelmann, Rosenthal-Isolatoren, in Basel (SHAB. Nr. 33 vom 10. Februar 1954, Seite 376). Neues Domizil: Gundeldingerrain 151.



13. Dezember 1954. Wirtschaft.

Hans Meier, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1951, Seite 2915). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

13. Dezember 1954. Dachdeckergeschäft.

Kreienbühl & Co, in Basel, Dachdeckergeschäft usw. (SHAB. Nr. 161 vom 15. Juli 1953, Seite 1728). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

13. Dezember 1954.

Buchdruckerei zum Basler Berichthaus A.G., in Basel (SHAB. Nr. 231 vom 4. Oktober 1954, Seite 2524). Prokura wurde erteilt an Heinrich Glarner, von Diesbach (Glarus), und Robert Paul Matt, von Stans, beide in Basel. Sie zeichnen zu zweien mit einem Mitglied des Verwaltungsrates oder mit dem Direktor.

14. Dezember 1954. Uhren.

H. Grimm & Co, in Basel, Kommanditgesellschaft, Engroshandel mit Uhren usw. (SHAB. Nr. 303 vom 26. Dezember 1952, Seite 3159). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Heinrich Gottlieb Grimm-Wolf heisst nun Heinrich Gottlieb Grimm-Hauser und lebt mit seiner Ehefrau Julia geb. Hauser in Gütertrennung.

14. Dezember 1954. Autotransporte.

Verwer's Expresse, Leidschendam (Voorburg), Filiale Basel, in Basel. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Leidschendam (Voorburg) im Handelsregister von s'Gravenhage (Holland) eingetragenen Einzelfirma in Basel eine Filiale errichtet. Diese wird vertreten durch den Inhaber Johannes Anthonius Josephus Verwer, niederländischer Staatsangehöriger, in Leidschendam (Voorburg). Einzelprokura ist erteilt an Emil Frech, von Rothenfluh (Basel-Landschaft), in Basel. Internationale Autotransporte. Reinacherstrasse 106.

14. Dezember 1954. Kaufmännisches Verwaltungsbureau.

Paul Heidlauff, in Basel, kaufmännisches Verwaltungsbureau (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1945, Seite 153). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde am 30. November 1954 der Konkurs erkannt.

14. Dezember 1954. Liegenschaften.

Casoba A.G., in Basel, An- und Verkauf von Liegenschaften (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1951, Seite 944). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 4. November 1954 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

14. Dezember 1954. Treuhandbureau usw.

Fritz Singeisen-Flubacher, Zwelgniederlassung in Basel. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Liestal im Handelsregister des Kantons Basel-Landschaft seit 22. Februar 1945 eingetragenen Einzelfirma eine Filiale errichtet. Diese wird vertreten durch den Inhaber Fritz Singeisen-Flubacher, von und in Liestal. Zum Geschäftsführer wurde ernannt Dr. Mathias Amstein, von und in Basel. Beide führen Einzelunterschrift. Treuhand- und Revisionsbureau. Ankauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften. Vertretungen aller Art. Leonhardsstrasse 21.

14. Dezember 1954. Walzprodukte usw.

M. Radelfinger A.G., in Basel, Handel mit Walzprodukten usw. (SHAB. Nr. 258 vom 4. November 1954, Seite 2827). In der Generalversammlung vom 13. Dezember 1954 wurden die Statuten geändert. Die Firma heisst nun: Acifer A.G. (Acifer S.A.). Einzelprokura wurde erteilt an Fred Dinner-Hänggi, von Glarus, in Binningen. Neues Domizil: Luftgässlein 1.

14. Dezember 1954.

Hans Meister, Holzimport A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 13. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft. Zweck ist: Handel mit sowie Import und Export von Hölzern aller Art und Form. Die Gesellschaft kann verwandte Geschäfte übernehmen oder sich an solchen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern gehört an Hans Meister, von Basel, in Binningen. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Hegeheimerstrasse 117 (Bureau).

15. Dezember 1954. Textil usw.

Peter Rud. Eichenberger, in Basel, Textil- und Modewaren (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1949, Seite 1996). Die Prokura des Josef Dreier ist erloschen.

15. Dezember 1954.

Aktiengesellschaft für chemische und technische Industriewerte (Chemtech), in Basel (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1945, Seite 3203). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Charles Perret ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Hans Weber, als Präsident, von Grüningen, in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

15. Dezember 1954. Spedition usw.

Natural A.G., in Basel, Speditions- und Lagergeschäfte aller Art usw. (SHAB. Nr. 225 vom 27. September 1954, Seite 2471). Die Prokura des Eugen Neubert-Hui ist erloschen.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

15. Dezember 1954. Zentralheizungen usw.

J. Tobler, in Schaffhausen, Erstellung von Zentralheizungen usw. (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1950, Seite 3015). Durch Verfügung des Bezirksrichters von Schaffhausen vom 15. Dezember 1954 ist über den Firmainhaber der Konkurs eröffnet worden.

#### Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

13. Dezember 1954. Trikotstoffe.

Frau Weishaupt-Wacker, in Appenzell. Inhaberin dieser Firma ist Wwe. Leny Weishaupt-Wacker, von und in Appenzell. Handel mit Trikotstoffen. Unterrain.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

13. Dezember 1954.

Brauerei Hof A.G. Wil, in Wil, Herstellung und Vertrieb von Bier und andern Getränken usw. (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1952, Seite 724). An der Generalversammlung vom 13. Dezember 1954 wurde das Grundkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 300 000 erhöht, indem der Nominalwert der bisherigen 400 Aktien zu Fr. 500 auf je Fr. 750 heraufgesetzt wurde. Der Erhöhungsbetrag von Fr. 100 000 wurde durch Verrechnung mit Darlehensforderungen gegenüber der Gesellschaft liberiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 750. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die übrigen Aenderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

13. Dezember 1954. Liegenschaften.

Stredas A.G., in St. Moritz. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 9. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Kauf, Verkauf und die Verwaltung von Liegenschaften, die Erstellung von Bauten und die Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Die Gesellschaft übernimmt die Liegenschaft Grundbuch St. Moritz, Blatt 679, Parzelle Nr. 1659, Plan 1, St. Moritz-Dorf, zum Preise von Fr. 345 000. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat von mindestens 3 Mitgliedern gehören an: Walter Zwahlen, von Gambach, Gde. Rüscheegg, in Neuwelt, Gde. Munchenstein, als Präsident; Dr. Walter Kehl, von und in Basel, als Vizepräsident, und Carl Egli, von Haag (St. Gallen) in Chur. Präsident und Vizepräsident führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Casa Biffi (bei Consumgenossenschaft St. Moritz).

15. Dezember 1954.

«Orbis» Genossenschaft für Volksreisen und Ferien, in Chur (SHAB. Nr. 103 vom 6. Mai 1953, Seite 1106). Diese Genossenschaft hat sich mit Beschluss der Generalversammlung vom 2. Oktober 1954 aufgelöst und ist nach bereits beendigter Liquidation erloschen.

15. Dezember 1954. Mercerie, Damenmode.

Schwestern Beck, in Davos-Platz, Handel mit Mercerie- und Damenmodeartikeln (SHAB. Nr. 161 vom 15. Juli 1953, Seite 1730). Die Gesellschafterin Marta Beck heisst infolge Heirat Marta Hämmerli-Beck, von Vinelz, in Davos-Platz. Der Ehemann hat seine Zustimmung erteilt.

15. Dezember 1954.

Rabattverein Arosa und Umgebung, in Arosa (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1950, Seite 3179). Die Unterschriften von Ferdinand Bassi und Alfred Krüger sind erloschen. Es wurden neu gewählt: Walter Gysi, von Zofingen, als Präsident, und Josef Salvisberg, von Mühlebegg (Bern), als Beisitzer, beide in Arosa. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Vorstandes.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

15. Dezember 1954. Käseerei usw.

O. Müller, in Rächlisberg, Käseerei und Schweinemast (SHAB. Nr. 268 vom 30. Oktober 1911, Seite 1807). Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

15. Dezember 1954. Käseerei usw.

Edwin Müller, in Rächlisberg. Firmainhaber ist Edwin Müller, von und in Rächlisberg. Käseerei und Schweinemast.

15. Dezember 1954. Metzgerei, Wirtschaft.

Walter Stark, in Steckborn. Firmainhaber ist Walter Stark, von Appenzell, in Steckborn. Metzgerei und Wirtschaft zum Hirschen. Seestrasse 120.

15. Dezember 1954. Samen usw.

Hans Würmli-Peyer, in Kreuzlingen, Samenhandlung, gärtnerische und landwirtschaftliche Bedarfsartikel (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1951, Seite 251). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

15. Dezember 1954. Kupferschmiede usw.

Aktiengesellschaft Hermann Forster (Société Anonyme Hermann Forster), in Arbon, Kupferschmiede, Stahlröhrenfabrikation (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1951, Seite 79). Adolf Haag ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. Hermann Forster, von und in Arbon, wurde Kollektivprokura erteilt.

15. Dezember 1954. Schweinezucht.

Fritz Schöb, in Amriswil. Firmainhaber ist Fritz Schöb, von Gams (St. Gallen), in Amriswil. Schweinezucht und -mast. Hölzlistrasse 3.

15. Dezember 1954. Nähmaschinen.

Ernst Gegauf, in Amriswil, Nähmaschinenhandlung (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1933, Seite 2651). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

15. Dezember 1954. Bäckerei usw.

Josef Ammann, in Hauptwil, Bäckerei und Futterwarenhandlung (SHAB. Nr. 274 vom 21. November 1924, Seite 1908). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

#### Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Faido

15 dicembre 1954. Acque gasose, vini.

Fratelli Barudoni, in Faido (FUSC. del 13 settembre 1951, Nr. 214, pagina 2291). Tale società in nome collettivo viene radiata in seguito a dissoluzione. Attivo et passivo vengono assunti dalla nuova ditta «Barudoni Olivo», in Faido.

15 dicembre 1954. Vini.

Barudoni Olivo, in Faido. Titolare di tale ditta individuale è Olivo Barudoni fu Giovanni, da Chironico, in Faido. La ditta ha assunto per il 14 dicembre 1954, l'attivo ed il passivo della cessata società in nome collettivo «Fratelli Barudoni», in Faido. Commercio di vini.

Ufficio di Lugano

15 dicembre 1954. Maglieria, ecc.

Adele Rubinfeld «Eleda», in Lugano, fabbricazione e commercio di maglieria, ecc. (FUSC. del 18 ottobre 1947, N° 244, pagina 3070). La ditta viene cancellata per cessione di commercio. L'attivo e passivo vengono assunti, a partire dal 1° gennaio 1955, dalla nuova ditta individuale «Davide Heller-Silberfarb «Eleda», in Lugano, qui sotto inscritta.

15 dicembre 1954. Maglificio.

Davide Heller-Silberfarb «Eleda», in Lugano. Titolare è Davide Heller-Silberfarb fu Josef, apolide, in Lugano. La ditta assume attivo e passivo a partire dal 1° gennaio 1955 della sopra cancellata ditta individuale «Adele Rubinfeld «Eleda», in Lugano. Maglificio. Via Maderni 24.

15 dicembre 1954. Apparecchi aerosolizzatori, ecc.

Fildis Aerosol s. a. g. l., in Lugano, fabbricazione e vendita di apparecchi aerosolizzatori (FUSC. del 17 dicembre 1952, N° 296, pagina 3076). Con verbale notarile della assemblea generale straordinaria dei soci del 2 dicembre 1954, la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa sussiste solo per la propria liquidazione che sarà operata sotto la ragione sociale Fildis Aerosol s. a. g. l. in liquidazione, da Pia Schaub nata Cattaneo, da Bellinzona, in Lugano, nominata liquidatrice con firma individuale. Le firme di Arnoldo Donati, già gerente, e Sergio Richetti, già procuratore, sono estinte. Indirizzo della società in liquidazione: via Pretorio 14, c/o studio legale Mario Rusca.

*Distretto di Mendrisio*

15 décembre 1954.

**Fabbrica di Paste Alimentari, La Spiga, in Mendrisio**, fabrication et vente de paste alimentaires, société anonyme (FUSC. del. 9 luglio 1953, N° 156, pagina 1680). Angelo Rezzonico fu Gerolamo, da ed in Chiasso, è stato nominato procuratore con firma individuale.

**Waadt - Vaud - Vaud***Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)*

15 décembre 1954. Lingerie, broderies, articles de sport, etc.

**Charles Merquin-Dost, A la Ville de St-Gall, à Château-d'Oex**, commerce de lingerie fine, layettes, ouvrages de dames et mouchoirs, broderies (FOSC. du 28 août 1951, N° 200, page 2163). La maison ajoute à son genre d'affaires le commerce de tous articles-souvenirs et de sport.

15 décembre 1954. Hôtel.

**Charles Gossweiler, à Château-d'Oex**, exploitation de l'Hôtel de l'Ours (FOSC. du 7 août 1929, N° 182, page 1623). La raison est radiée par suite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Vve Bertha Gossweiler», à Château-d'Oex, ci-après inscrite.

15 décembre 1954. Hôtel.

**Vve Bertha Gossweiler, à Château-d'Oex**. Le chef de la maison est veuve Bertha Gossweiler née Leutwyler, de Dübendorf, à Château-d'Oex. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Charles Gossweiler», à Château-d'Oex, ci-dessus radiée. Exploitation de l'Hôtel de l'Ours.

*Bureau d'Echallens*

14 décembre 1954. Alimentation, mercerie, etc.

**Alexis Dufour, à Villars-Tiercelin**. Le chef de la maison est Alexis Dufour, fils d'Héli, de Villars-Tiercelin et Dommartin, à Villars-Tiercelin. Commerce d'alimentation, épicerie, mercerie, cigares et tabacs.

*Bureau de Lausanne*

15 décembre 1954. Articles textiles.

**Ed. Cuérel, à Lausanne**. Le chef de la maison est Edward Cuérel, allié Keller, de Villars-Ste-Croix (Vaud), à Lausanne. Représentation et commerce d'articles textiles et de marchandises de diverse nature. Rue Jean-L.-de-Bons 9.

15 décembre 1954. Immeubles.

**S. I. Charmontey S.A., à Lausanne**, société immobilière (FOSC. du 14 janvier 1954, page 117). Le capital de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

15 décembre 1954. Immeubles.

**La Hulotte S.A., à Lausanne**, société immobilière (FOSC. du 23 novembre 1954, page 2993). La signature de l'administratrice Marie Dupertuis, démissionnaire, est radiée. Le conseil est composé de: Georges Magnenat, de Vaulion, président, et Marcel Cuendet, de Ste-Croix, les deux à Lausanne, qui engagent la société par leur signature collective.

15 décembre 1954.

**Société Anonyme d'Innovations Chimiques «Sinnova» à Meaux**, succursale de Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 16 décembre 1953, page 3053), avec siège principal à Meaux (France). La raison est radiée par suite de suppression de la succursale.

*Bureau d'Orbe*

15 décembre 1954.

**Pignons S.A., à Ballaigues** (FOSC. du 30 décembre 1953, N° 303, page 3186). Le président Daniel Bourgeois est décédé; il est radié. Est désigné pour le remplacer en cette qualité: Samuel Bourgeois, de et à Ballaigues (actuellement inscrit comme secrétaire), lequel continue à posséder la signature individuelle. Ce dernier est remplacé par David Bourgeois, précédemment membre du conseil d'administration, et signant individuellement.

*Bureau de Vevey*

15 décembre 1954. Immeubles, reproductions photographiques, prises de vues cinématographiques.

**Terown A.G., précédemment à Zollikofen**, société anonyme (FOSC. du 30 janvier 1952, N° 24). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 décembre 1954, la société a décidé le transfert de son siège social à Montreux-Châtelard. La raison sociale est Terown S.A. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Ils portent la date originale du 2 février 1951, et ont été modifiés le 23 janvier 1952. La société a pour but l'achat, l'administration et la vente de terrains à bâtir et de propriétés foncières, ainsi que la construction d'immeubles. Elle peut participer à d'autres entreprises du même genre. Elle s'occupe en outre de reproductions photographiques et de prises de vues cinématographiques, ainsi que leur présentation et leur exploitation. Le capital social est fixé à la somme de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr., libérées de 40%. Le capital est ainsi libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par avis recommandé. La société est administrée par un conseil de 1 à 5 membres. Otto Walter, de Löhningen (Schaffhouse), à Montreux-Châtelard, est seul administrateur; il signe individuellement. Bureau de la société: rue du Lac 55, à Clarens-Châtelard.

15 décembre 1954.

**Société Immobilière de la Rue du Léman No 8, Vevey s. à r. l., à Vevey** (FOSC. du 12 avril 1951, N° 84). Ernst Wullschleger, de Wynau (Berne), à La Tour-de-Peilz, est associé en remplacement de Jacques Calpini; il a repris la part sociale de 10 000 fr. de ce dernier. Martha Wullschleger-Heizmann, de Wynau (Berne), à La Tour-de-Peilz, est associée en remplacement d'Augusta-Marie Calpini; elle a repris la part sociale de 10 000 fr. de cette dernière. Ces deux transferts de parts ont été approuvés par l'autorité tutélaire. L'associé Ernst Wullschleger est gérant avec signature individuelle, en remplacement de Pierre Nafilian qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints.

15 décembre 1954.

**Garage Central et Montreux-Excursions S.A., à Montreux-Châtelard** (FOSC. du 1<sup>er</sup> septembre 1953, N° 202). Selon décision de son assemblée générale du 7 décembre 1954, la société a décidé d'unifier son capital social en ce sens que les 1360 actions actuelles de 50 fr. sont remplacées par 680 actions nouvelles de 100 fr. nominatives; l'échange se faisant à raison de 2 actions de 50 fr. contre une action de 100 fr. La société a ensuite décidé d'augmenter son capital de 260 000 fr. à 390 000 fr. par l'émission de 1300 actions nouvelles de 100 fr., nominatives, entièrement libérées en espèces. Par suite de ces opérations, le capital social est actuellement de 390 000 fr., entièrement libéré, et divisé en 3900 actions nominatives de 100 fr. chacune. Les statuts ont été modifiés en ce sens, ainsi que sur d'autres points non soumis à publication.

**Wallis — Valais — Vallesse***Bureau de Sion*

14 décembre 1954.

**Garage du Rawil S.A., à Sierre**. Suivant acte authentique et statuts du 3 décembre 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition de la parcelle N° 85 du R. F. de Sierre, bâtiment, place, atelier, pour le prix de 200 000 fr., l'exploitation d'un atelier-garage-station-service, avec débit de benzines et huiles, ainsi que la vente de véhicules à moteur et accessoires; Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications sont faites dans le «Bulletin officiel du Canton du Valais» et, en tant qu'exigé par la loi, dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par pli recommandé. Le conseil d'administration est composé de 1 à 5 membres, actuellement de Otto Kaspar, d'Oberkulm (Argovie), à Sion. Max Kaspar, d'Oberkulm (Argovie), à Sion, a été nommé directeur; Charles et Arthur Kaspar, de Max, d'Oberkulm (Argovie), à Sion, ont été nommés fondateurs de pouvoir. La société est engagée par la signature collective de l'administrateur et du directeur ou la signature collective de l'administrateur ou directeur et d'un fondé de pouvoir. Adresse de la société: Rue du Simplon.

15 décembre 1954. Charpenterie, menuiserie, etc.

**Dupont S.A. Sion, à Sion**, charpenterie, menuiserie, bois (FOSC. du 9 avril 1953, N° 80, page 825). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement libéré jusqu'à concurrence de 25 000 fr.

15 décembre 1954. Ski.

**Le Chamois de Chandolin, à Chandolin**, association ayant pour but de développer le sport du ski (FOSC. du 8 octobre 1940, N° 236, page 1838). Dans son assemblée générale du 22 octobre 1944, ladite association a prononcé sa dissolution et constaté la clôture de sa liquidation. Elle est radiée.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel***Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)*

13 décembre 1954.

**Téleski de Chasseral S. A., aux Bugnens**, commune du Pâquier (FOSC. du 23 novembre 1953, N° 273, page 2824). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 décembre 1954, la société a porté son capital social de 53 000 fr. à 81 000 fr. par l'émission de 56 actions de 500 fr. nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 81 000 fr., divisé en 162 actions de 500 fr. chacune, nominatives. Il est entièrement libéré.

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

14 décembre 1954. Papiers, agrafes, etc.

**Artica, Amédée Schaller, à La Chaux-de-Fonds**, commerce de fournitures diverses et de matériel pour l'industrie, et plus spécialement commerce de papiers, d'agrafes et d'attaches parisiennes (FOSC. du 14 avril 1954, N° 87). Cette raison est radiée par suite de cessation de commerce.

15 décembre 1954.

**Fabrique de Ressorts Emile Geiser, Successeur de Charles Robert, Société Anonyme, à La Chaux-de-Fonds** (FOSC. du 31 mai 1950, N° 124). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 mars 1954, la société a décidé de porter son capital social de 110 000 fr. à 150 000 francs par l'émission de 40 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées par compensation avec une créance de 40 000 fr. contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 150 000 fr. Il est composé de 10 actions nominatives de 1666 fr. 66 libérées jusqu'à concurrence de 1000 fr., 20 actions de 1666 fr. 67 libérées jusqu'à concurrence de 1000 fr., 100 actions de 1000 fr. entièrement libérées.

15 décembre 1954. Horlogerie.

**Gabriel Terraz, à La Chaux-de-Fonds**. Le chef de la maison est Gabriel-Aimable Terraz, de et à La Chaux-de-Fonds. Atelier de terminage de mouvements d'horlogerie. Avenue Léopold-Robert 150 a.

15 décembre 1954. Immeubles.

**S. I. Rue Léopold-Robert 81 S.A., à La Chaux-de-Fonds** (FOSC. du 1<sup>er</sup> mai 1951, N° 100). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

15 décembre 1954. Immeubles.

**S. I. Rue Léopold-Robert 83 S.A., à La Chaux-de-Fonds** (FOSC. du 1<sup>er</sup> mai 1951, N° 100). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

**Genf — Genève — Ginevra**

14 décembre 1954. Tabacs, papeterie, etc.

**R. Beauverd, à Genève**. Chef de la maison: René-Roger Beauverd, de Chavornay (Vaud), à Genève. Exploitation d'un débit de tabacs, papeterie et vente de journaux. 45, route de Frontenex.

14 décembre 1954. Parfums, etc.

**R. Grossen, à Genève**. Chef de la maison: Robert Grossen, de Fleurier (Neuchâtel) et Kandersteg (Berne), à Genève. Commerce et représentation de parfums et produits de beauté. 23, rue Dr-Alfred-Vincent.

14 décembre 1954. Imprimerie.

**H. Wanner, à Genève**, exploitation d'une imprimerie (FOSC. du 12 avril 1949, page 974). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

14 décembre 1954.

**Société Immobilière «Lola», à Genève**, société anonyme (FOSC. du 28 mars 1952, page 838). René Gerdil, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de Léonhard Gmür, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 60, rue du Stand, régie R. & G. Gerdil.

14 décembre 1954. Montres, etc.

**OMEGA Louis Brandt & Frère S.A., succursale de Genève, à Genève**, fabrication et commerce de montres, etc. (FOSC. du 17 décembre 1951, page 3134), société anonyme avec siège principal à Bienne. Paul-E. Brandt, administrateur-délégué et vice-président du conseil d'administration, est décédé; sa signature est radiée.

14 décembre 1954.

**Société Immobilière Angle Nant Vollandes D, à Genève**, société anonyme (FOSC. du 27 janvier 1954, page 244). Domicile: 3, rue de la Confédération, bureau de Marcel Herren.

15 décembre 1954. Boulangerie.  
**Emile Sigg**, à Genève, boulangerie (FOSC. du 8 mai 1945, page 1052). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif et la suite des affaires de la maison sont repris par la société en nom collectif «Les Enfants d'Emile Sigg», à Genève, ci-après inscrite.  
 15 décembre 1954. Boulangerie.  
**Les Enfants d'Emile Sigg**, à Genève. Sous cette raison sociale, Emma-Emilie Sigg, Robert-Emile Sigg et Louisa-Elisabeth Sigg, tous d'Ossingen (Zurich), à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 20 février 1953. Elle a repris, dès cette date, l'actif, le passif et la suite des affaires de la maison «Emile Sigg», à Genève, radiée. Boulangerie. 8, rue du Prieuré.  
 15 décembre 1954. Vernis, etc.  
**C. Glaus & Fils**, à Genève. Sous cette raison sociale, Charles Glaus, de Lauterbrunnen (Berne), à Genève, et son fils Charles-Henri Glaus, de Lauterbrunnen (Berne), à Vernier, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> octobre 1953. Fabrication et vente de vernis et produits chimiques. 5, rue d'Ermenonville.  
 15 décembre 1954.  
**Société Immobilière Mail-Plaine**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 avril 1948, page 1114). Oswald Schibli, de Neuenhof (Argovie), à Genève, a été nommé membre et secrétaire du conseil d'administration, avec signature collective à deux. Les pouvoirs de Jean Blulle, administrateur décédé, sont radiés.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Massnahme gegen einen berufsmässigen Patentvertreter**

Das eidgenössische Amt für geistiges Eigentum ist vom eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement, gestützt auf Art. 49 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz vom 21. Juni 1907 betreffend die Erfindungspatente, ermächtigt worden, von Herrn **Ernst Hablützel**, Patentanwalt, Pelikanstrasse 8, in Zürich, in der Eigenschaft als Vertreter eingereichte Patentgesuche während der Dauer eines Jahres nicht mehr entgegen zu nehmen. Diese Frist begann am 3. Dezember 1954 zu laufen.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum.

**Mesures contre un agent de brevets**

Le Bureau fédéral de la propriété intellectuelle a été autorisé par le Département fédéral de justice et police, conformément à l'art. 49 du Règlement d'exécution pour la loi fédérale du 21 juin 1907 sur les brevets d'invention, à ne plus accepter, pendant le délai d'un an, des demandes de brevets présentées par Monsieur **Ernest Hablützel**, agent de brevets, Pelikanstrasse 8, à Zurich, en la qualité de mandataire. Ce délai a commencé à courir le 3 décembre 1954. (AA. 555)

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

**Collico GmbH, Erschwil**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

**Erste Veröffentlichung**

Die Firma **Collico GmbH, Erschwil**, Vermietung von Transportbehältern in Erschwil, ist durch Beschluss der Gesellschaftsversammlung vom 26. November 1954 in Liquidation getreten. Die Gläubiger der Gesellschaft werden unter Hinweis auf Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche gegen die Firma bis zum 15. Januar 1955 dem Liquidator **Dr. Ferdinand von Arx**, Fürsprecher, Bielstrasse 6, Solothurn, anzumelden. (AA. 1<sup>3</sup>/55)

Solothurn, den 15. Dezember 1954

Collico GmbH Erschwil in Liq.,  
 der Liquidator: **Dr. Ferd. von Arx**.

**Optik AG. in Liq., Chur**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

**Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 11. Dezember 1954 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche gegenüber der Gesellschaft innert 10 Tagen nach der dritten Veröffentlichung beim Liquidator, **E. Haldi**, Lyssachstrasse 6, Burgdorf, anzumelden. (AA. 343<sup>3</sup>)

Burgdorf, den 17. Dezember 1954.

Der Liquidator.

**Verlängerung**

der Geltungsdauer der Allgemeinverbindlicherklärung der Vereinbarung über die Gewährung von Kinderzulagen im Coiffeurgewerbe der Gemeinde **Bern**

Regierungsratsbeschluss vom 10. November 1954, durch den Bundesrat genehmigt am 27. November 1954, veröffentlicht im Amtsblatt des Kantons Bern Nr. 97 vom 11. Dezember 1954. (AA. 344)

Direktion der Volkswirtschaft des Kantons Bern.

**Requête**

en prorogation de la déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif de travail applicable à la profession de mécanicien pour dentistes dans le canton de Vaud

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail et ordonnance d'exécution du 8 mars 1949; arrêté cantonal du 14 avril 1944)

La Société vaudoise des médecins dentistes, la Société vaudoise des laboratoires de prothèse dentaire et la Société vaudoise des mécaniciens pour dentistes ont demandé à l'autorité cantonale de proroger, jusqu'au 31 décembre 1956, la déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif de travail précité (arrêté du Conseil d'Etat du 24 février 1953, publié dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» du 21 avril 1953).

Il peut être formé opposition à cette demande auprès du Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du canton de Vaud, 1<sup>er</sup> service, dans les 14 jours dès la date de la présente publication, avec un exposé des motifs en trois exemplaires. (AA. 345)

Lausanne, le 14 décembre 1954.

Le chef du département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce: **P. Chaudet**.

**Arrêté**

du Conseil d'Etat genevois prorogeant jusqu'au 31 décembre 1955 les effets de sa déclaration de force obligatoire générale à un contrat collectif de travail et à ses avenants N° 1 et 2, applicables à la profession de mécanicien pour dentiste dans le canton de Genève

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 et son ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

a) Par arrêté du 12 novembre 1954, le Conseil d'Etat a prorogé jusqu'au 31 décembre 1955 sa déclaration de force obligatoire générale décrétée et prorogée les 3 février, 26 novembre, 28 décembre 1948, 9 mai, 31 octobre 1950, 6 novembre 1951, 18 mars, 25 novembre 1952 et 20 novembre 1953, et qui arrive à échéance le 31 décembre 1954.

b) Les clauses du contrat collectif et de ses avenants N° 1 et 2 rendus obligatoires ont été publiées dans la «Feuille d'avis officielle du canton de Genève» des 20 mars 1948, 1<sup>er</sup> février 1949 et 1<sup>er</sup> mai 1952.

c) L'arrêté du Conseil d'Etat du 12 novembre 1954 a été approuvé par le Conseil fédéral le 4 décembre 1954. (AA. 346)

Genève, le 20 décembre 1954.

Département du commerce et de l'industrie  
 du canton de Genève.

**Schweizerische Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft, Basel**

Aktiven

Bilanz auf 30. September 1954

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postcheck-Guthaben	131 246	85	Kreditoren auf Sicht	241 887	98
Bankendebitoren auf Sicht	1 403 874	05	Obligationenanleihen	6 800 000	—
Andere Bankendebitoren	1 000 001	—	Sonstige Passiven	798 420	47
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	586 813	52	Aktienkapital:		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	5 086 310	30	84 000 Stammaktien zu Fr. 100.—	Fr. 8 400 000.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	109 630	95	51 000 Prioritätsaktien zu Fr. 100.—	5 100 000.—	13 500 000
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	6 092 469	65	Allgemeiner Reservefonds	660 000	—
Wertschriften	8 094 062	80	Gewinn- und Verlustkonto:		
Bankgebäude (Brandversicherung: Fr. 530 000.—)	300 000	—	Vortrag vom Vorjahr	Fr. 58 501.01	
Sonstige Aktiven	51 516	75	Reingewinn 1953/54	797 116.41	855 617
Bürgschaftsforderungen Fr. 20 000.—			Bürgschaftsverpflichtungen: Fr. 20 000.—		87
	22 855 925	87		22 855 925	87

Soll

**Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1953/1954**

Haben

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Passivzinsen	244 015	48	Vortrag vom Vorjahr	58 501	01
Kommissionen	6 018	12	Aktivzinsen	869 113	44
Bankbehörden und Personal	525 775	20	Kommissionen	635	20
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen für das Personal	57 167	—	Ertrag der Wertschriften	422 180	51
Geschäfts- und Bureaukosten	63 647	59	Verschiedenes	492 215	75
Steuern und Abgaben	90 405	10			
Aktivsaldo:					
Vortrag vom Vorjahr	Fr. 58 501.01				
Reingewinn 1953/54	797 116.41				
	855 617	42			
	1 842 645	91		1 842 645	91



## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Bundesratsbeschluss

über den Zahlungsverkehr mit Bulgarien

(Vom 17. Dezember 1954)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung vom 22. Juni 1939, verlängert durch den Bundesbeschluss vom 15. Juni 1951, beschliesst:

**Art. 1.** Unter die Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses fallen:

1. Zahlungen für in die Schweiz eingeführte oder einzuführende Waren bulgarischen Ursprungs und für in Bulgarien eingeführte oder einzuführende Waren schweizerischen Ursprungs;
2. Zahlungen im schweizerisch-bulgarischen Veredlungs- und Reparaturverkehr, einschliesslich der Lohnkosten;
3. Zahlungen für Nebenkosten aus dem schweizerisch-bulgarischen Warenverkehr, wie Kommissionen, Provisionen, Maklergebühren, Kosten aus Landtransporten auf schweizerischem oder bulgarischem Gebiet und auf dem Gebiet von kontinentalen Drittländern, Kosten des Transports mit schweizerischen oder bulgarischen Transportmitteln, Prämienzahlungen und Schadenvergütungen in Verbindung mit der Transport- und Lagerversicherung von Waren usw.;
4. Zahlungen für Landtransportkosten im Personenverkehr auf schweizerischem oder bulgarischem Gebiet; Kosten in Verbindung mit dem intereuropäischen und interkontinentalen Transport von Personen und Waren mit schweizerischen oder bulgarischen Transportmitteln;
5. Zahlungen für andere Kosten in Verbindung mit dem Warentransport, wie Umschlags-, Reexpeditions- und Hafenspesen, Liegegelder, Verzolungs- und Speditionskosten, Zölle, Lager-, Stand- und Rollgelder, Frachtrückerstattungen, Treuerahatte, Spediteurkommissionen usw.;
6. Zahlungen für die Miete von Sachen (Maschinen, Apparate usw.), Transportmitteln usw.; für Kosten des Betriebes, des Unterhalts und der Reparatur von Transportmitteln;
7. Zahlungen für Propaganda-, Vertreter- und Publikationsspesen usw.;
8. Zahlungen für schweizerische oder bulgarische Dienstleistungen, wie Löhne, Gehälter, Honorare, Honorare von Künstlern und Sportsleuten, auf Dienst- oder Anstellungsverträgen beruhende Pensionen, Ruhegehälter und Renten, Vergütungen für technische oder andere Beihilfe, Baukommissionen usw., Kosten für Montage von Maschinen, industriellen Anlagen usw.;
9. Zahlungen für schweizerische oder bulgarische Leistungen auf dem Gebiet des geistigen und gewerblichen Eigentums, wie Lizenzgebühren und andere Entgelte aus der Abtretung von Patent- und Markenrechten, Urheberrechten, Verlagsrechten und Filmverleihrechten usw.;
10. Zahlungen für Nebenkosten und Gewinne aus dem Transithandel schweizerischer oder bulgarischer Firmen;
11. Zahlungen für Steuern, Bussen, Gerichtskosten, Patent- und Markenhinterlegungsgebühren und andere behördliche Abgaben;
12. Zahlungen im Abrechnungsverkehr zwischen den Eisenbahnen und anderen öffentlichen Transportunternehmen sowie den Post-, Telegraphen- und Telefonverwaltungen der beiden Länder;
13. Zahlungen für Unterhaltsbeiträge, Alimente und Unterstützungsbeiträge;
14. Zahlungen für Geschäfts- und Vergnügungsreisekosten, Kur-, Spital-, Schul-, Erziehungs- und Studienkosten;
15. Zahlungen im Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr;
16. Zahlungen für Sozialversicherungen, wie Prämien, Renten, Entschädigungen;
17. Zahlungen für Schadenersatz und Entschädigungen, Zinsen und Kursdifferenzen bezüglich der in diesem Artikel aufgezählten Geschäfte;
18. sonstige Zahlungen, die von der Schweizerischen Verrechnungsstelle und der Bulgarischen Nationalbank im gegenseitigen Einverständnis zugelassen werden.

**Art. 2.** Sämtliche Zahlungen der in Artikel 1 genannten Art von in der Schweiz domizilierten Personen an in Bulgarien domizilierte Personen sind in Schweizer Franken an die Schweizerische Nationalbank zu leisten.

Auf andere Währungen lautende Zahlungsverpflichtungen sind zu dem am Tage der Einzahlung gültigen Kurs in Schweizer Franken umzurechnen.

**Art. 3.** Die Einzahlungen haben spätestens im Zeitpunkt der handelsüblichen Fälligkeit zu erfolgen.

**Art. 4.** Der Gegenwert von in die Schweiz eingeführten Waren, die ihren Ursprung in Bulgarien haben, sowie von bulgarischen Leistungen der in Artikel 1 genannten Art ist auch dann an die Schweizerische Nationalbank zu zahlen, wenn keine privatrechtliche Schuldverpflichtung gegenüber einer in Bulgarien domizilierten Person besteht. Die Pflicht zur Einzahlung besteht insbesondere auch dann, wenn die Waren über ein Drittland oder durch Vermittlung eines nicht in Bulgarien domizilierten Zwischenhändlers geliefert werden. Bei Schiffen gilt die Eintragung in das schweizerische Schiffsregister als Einfuhr in die Schweiz im Sinne dieses Bundesratsbeschlusses.

**Art. 5.** Die Schweizerische Verrechnungsstelle kann Ausnahmen von der Pflicht zur Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank bewilligen.

**Art. 6.** Zahlungen, die entgegen den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses geleistet werden, entbinden nicht von der Pflicht zur Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank.

**Art. 7.** Die Zollverwaltung wird auf Verlangen dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement oder einer von diesem zu bestimmenden Stelle die Empfänger von Warensendungen aus Bulgarien bekanntgeben.

**Art. 8.** Die Zollmeldepflichtigen (Art. 9 und 29 des Zollgesetzes vom 1. Oktober 1925) sind gehalten, auf allen Zollabfertigungsanträgen, Geleitscheinverkehr ausgenommen, für Waren aus Bulgarien den Empfänger anzugeben. Die Zollverwaltung wird die Abfertigung dieser Waren von der Vorlage eines Doppels der Abfertigungsdeklaration abhängig machen.

Die Eidgenössische Oberzolldirektion ist ermächtigt, für die im Postverkehr eingehenden Sendungen Erleichterungen zu gewähren.

**Art. 9.** Die Zollämter haben die ihnen übergebenen Doppel der Zolldeklarationen unverzüglich der Schweizerischen Verrechnungsstelle einzusenden.

**Art. 10.** Die Eidgenössische Oberzolldirektion, die Generaldirektion der Post-, Telegraphen- und Telefonverwaltung und die schweizerischen Transportanstalten haben die erforderlichen Massnahmen anzuordnen, um gemäss den vorstehenden Bestimmungen bei der Sicherstellung der Einzahlungen des Schuldners in der Schweiz an die Schweizerische Nationalbank mitzuwirken.

**Art. 11.** Ueberweisungen von Bulgarien nach der Schweiz werden schweizerischerseits zur Auszahlung im gebundenen Zahlungsverkehr mit Bulgarien zugelassen, sofern die Bedingungen des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs sowie der gestützt darauf erlassenen Vorschriften erfüllt sind. Vorbehalten bleiben die Vorschriften des Bundesratsbeschlusses vom 22. Januar 1952 über die Zulassung von Forderungen aus schweizerischen, mit der Herstellung oder Lieferung von Kriegsmaterial in Zusammenhang stehenden Leistungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland.

Die Auszahlung von Kapitalguthaben ist nur mit Bewilligung der Schweizerischen Verrechnungsstelle zulässig; vorbehalten bleiben die besonderen Vorschriften über den Kapitalverkehr mit Ländern des gebundenen Zahlungsverkehrs.

**Art. 12.** Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, die zur Durchführung der Vereinbarungen zwischen der Schweiz und Bulgarien über den Zahlungsverkehr und zur Durchführung des vorliegenden Bundesratsbeschlusses erforderlichen Verfügungen zu erlassen, soweit nicht gemäss dem Bundesratsbeschluss vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs eine andere Stelle zuständig ist.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle überwacht die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses und der gestützt darauf erlassenen Vorschriften. Sie ist ermächtigt, von jedermann die für die Abklärung eines Tatbestandes erforderliche Auskunft zu verlangen, soweit dieser Tatbestand für die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses und der gestützt darauf erlassenen Vorschriften, Verfügungen und Anordnungen von Bedeutung sein kann. Sie kann Bücherrevisionen und Kontrollen bei denjenigen Firmen und Personen vornehmen, die ihr gegenüber der Auskunftspflicht in bezug auf ihren Zahlungsverkehr mit Bulgarien nicht oder nicht in genügender Weise nachkommen oder gegen die begründeter Verdacht besteht, dass sie Zuwiderhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss oder die gestützt darauf erlassenen Verfügungen begangen haben.

**Art. 13.** Wer vorsätzlich oder fahrlässig auf eigene Rechnung oder als Stellvertreter oder Beauftragter einer natürlichen oder juristischen Person des privaten oder des öffentlichen Rechts, Handelsgesellschaft oder Personengemeinschaft, oder als Mitglied eines Organs einer juristischen Person des privaten oder öffentlichen Rechts eine unter diesen Bundesratsbeschluss fallende Zahlung anders als an die Schweizerische Nationalbank leistet,

wer vorsätzlich oder fahrlässig eine solche Zahlung, die er in einer der in Absatz 1 genannten Eigenschaften angenommen hat, nicht unverzüglich an die Schweizerische Nationalbank anführt,

wer sonstwie vorsätzlich oder fahrlässig diesem Bundesratsbeschluss oder den gestützt darauf erlassenen Vorschriften, Verfügungen und Anordnungen zuwiderhandelt oder die zur Durchführung seiner Bestimmungen getroffenen behördlichen Massnahmen durch Auskunftsverweigerung, durch Erteilung falscher oder unvollständiger Auskünfte, durch missbräuchliche Ausstellung oder Verwendung von auf den gebundenen Zahlungsverkehr bezüglichen Dokumenten oder sonstwie hindert oder zu hindern versucht,

wird, sofern nicht ein mit schwerer Strafe bedrohter Tatbestand erfüllt ist, mit Busse bis zu 10 000 Franken oder Gefängnis bis zu 12 Monaten bestraft; die beiden Strafen können miteinander verbunden werden.

Die allgemeinen Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches finden Anwendung. Die Anwendung der besonderen Bestimmungen bleibt im Sinne von Absatz 4 vorbehalten.

Werden die Widerhandlungen im Geschäftsbetrieb einer juristischen Person oder einer Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft oder einer Einzelfirma begangen, so finden die Strafbestimmungen auf die Personen Anwendung, die für sie gehandelt haben oder hätten handeln sollen, jedoch unter solidarischer Mithaftung der juristischen Personen, der Gesellschaft oder des Inhabers der Einzelfirma für Busse und Kosten.

**Art. 14.** Die Verfolgung und die Beurteilung der Widerhandlungen liegen den kantonalen Behörden ob, soweit nicht der Bundesrat einzelne Fälle an das Bundesstrafgericht verweist.

Die Kantonsregierungen haben Gerichtsurteile, Einstellungsbeschlüsse und Strafbescheide der Verwaltungsbehörden sofort nach deren Erlass dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und der Schweizerischen Verrechnungsstelle mitzuteilen.

**Art. 15.** Der Bundesratsbeschluss vom 28. Dezember 1946 über den Zahlungsverkehr mit Bulgarien wird aufgehoben.

**Art. 16.** Dieser Beschluss tritt am 1. Dezember 1954 in Kraft.

Bern, den 17. Dezember 1954.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,

Der Bundespräsident: Rubattel.

Der Bundeskanzler: Ch. Oser.

### Arrêté du Conseil fédéral

relatif au service des paiements entre la Suisse et la Bulgarie

(Du 17 décembre 1954)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, modifiées le 22 juin 1939 et prorogées par celui du 15 juin 1951, arrête:

Article premier. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent:

- 1° Aux paiements afférents aux marchandises d'origine bulgare importées ou à importer en Suisse et aux marchandises d'origine suisse importées ou à importer en Bulgarie;
- 2° Aux paiements relatifs au trafic de perfectionnement et de réparation suisse-bulgare, y compris les frais de travail à façon;
- 3° Aux paiements relatifs aux frais accessoires du trafic des marchandises entre la Suisse et la Bulgarie, tels que commissions, provisions, courtages, frais de transport terrestre sur territoire suisse ou bulgare et sur le territoire de tiers pays continentaux, frais de transport par moyens de transport suisses ou bulgares, primes et indemnités en relation avec l'assurance du transport ou de l'entreposage de marchandises, etc.;
- 4° Aux paiements pour frais de transport terrestre de personnes sur territoire suisse ou bulgare; pour frais relatifs au transport intereuropéen et intercontinental de personnes et de marchandises par moyens de transport suisses ou bulgares;
- 5° Aux paiements concernant les autres frais en relation avec le transport de marchandises, tels que frais de transbordement et de réexpédition, frais portuaires, staries, frais de dédouanement et d'expédition, droits d'entrée, frais d'entreposage, de stationnement et de camionnage, remboursement de frais de transport, primages, commissions d'expéditeurs, etc.;
- 6° Aux paiements relatifs aux frais en relation avec la location d'objets (machines, appareils, etc.), de moyens de transport, etc., aux frais pour l'exploitation, l'entretien et la réparation de moyens de transport;
- 7° Aux paiements pour frais de propagande, de représentation et de publicité, etc.;
- 8° Aux paiements afférents aux prestations de services suisses ou bulgares; salaires, traitements, honoraires; aux cachets d'artistes et de sportifs; aux pensions, retraites et rentes découlant d'un contrat de travail ou d'emploi; aux bonifications pour aide technique ou autre, commissions sur travaux, etc.; aux frais de montage de machines, d'installations industrielles, etc.;
- 9° Aux paiements relatifs aux prestations suisses ou bulgares dans le domaine de la propriété intellectuelle et industrielle: droits de licence et autres rémunérations pour la cession de droits de brevets et de marque, droits d'auteur, d'édition et d'exploitation de films cinématographiques, etc.;
- 10° Aux paiements pour frais accessoires et pour bénéfices afférents au trafic de transit exercé par des maisons suisses ou bulgares;
- 11° Aux paiements concernant les impôts, amendes, frais de justice, taxes de brevet et de dépôt de marques et autres émoluments officiels;
- 12° Aux paiements concernant les décomptes entre les chemins de fer et autres entreprises publiques de transport, ainsi qu'entre les administrations des postes, télégraphes et téléphones des deux pays;
- 13° Aux paiements relatifs aux frais d'entretien et de subsistance, aux pensions alimentaires et secours;
- 14° Aux paiements pour frais de voyage de commerce et d'agrément, de cure, d'hospitalisation, d'écolage, d'éducation et d'études;
- 15° Aux paiements relatifs au trafic d'assurance et de réassurance;
- 16° Aux paiements pour assurances sociales: primes, rentes, indemnités;
- 17° Aux paiements afférents aux dommages-intérêts et indemnités, aux intérêts et différences de change relatifs aux opérations énumérées à cet article;
- 18° A tous autres paiements admis d'un commun accord par l'Office suisse de compensation et la Banque nationale de Bulgarie.

Art. 2. Les paiements de l'espèce visée par l'article premier, à faire par des personnes domiciliées en Suisse à des personnes domiciliées en Bulgarie, doivent être effectués en francs suisses auprès de la Banque nationale suisse.

Les dettes libellées en d'autres monnaies seront converties en francs suisses sur la base du cours coté le jour du versement.

Art. 3. Les paiements seront réglés au plus tard à la date de l'échéance usuelle dans la branche de commerce dont il s'agit.

Art. 4. La contre-valeur des marchandises d'origine bulgare importées en Suisse et des prestations bulgares du genre de celles qui sont visées à l'article premier doit également être versée à la Banque nationale suisse lorsqu'il n'existe aucune dette de droit privé à l'égard d'une personne domiciliée en Bulgarie. Cette obligation existe aussi, en particulier, lorsque les marchandises sont livrées par l'entremise d'un pays tiers ou par un intermédiaire qui n'est pas domicilié en Bulgarie. Pour les navires, l'immatriculation dans le registre suisse des navires est considérée comme importation en Suisse au sens du présent arrêté.

Art. 5. L'Office suisse de compensation peut autoriser des dérogations à l'obligation de versement à la Banque nationale suisse.

Art. 6. Les paiements qui sont effectués contrairement aux prescriptions du présent arrêté ne libèrent pas le débiteur de l'obligation d'opérer les versements à la Banque nationale suisse.

Art. 7. L'administration des douanes signalera, sur demande, au Département de l'économie publique ou à un office désigné par lui les destinataires de marchandises provenant de la Bulgarie.

Art. 8. Les personnes assujetties à la déclaration en douane (art. 9 et 29 de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1925 sur les douanes) sont tenues d'indiquer sur la demande de dédouanement, à l'exclusion du dédouanement avec acquit-à-caution, le nom des destinataires de marchandises provenant de la Bulgarie. L'adminis-

tration des douanes fera dépendre le dédouanement de ces marchandises de la présentation d'un double de la déclaration en douane.

La direction générale des douanes est autorisée à octroyer des facilités pour les envois expédiés par la voie postale.

Art. 9. Les bureaux de douane enverront immédiatement à l'Office suisse de compensation les doubles des déclarations en douane qui leur sont remis.

Art. 10. La direction générale des douanes, la direction générale des postes, télégraphes et téléphones, ainsi que les entreprises suisses de transport sont chargés de prendre les mesures nécessaires pour contribuer, conformément aux prescriptions ci-dessus, à garantir le versement à la Banque nationale suisse des sommes à acquitter par les débiteurs en Suisse.

Art. 11. Les paiements de Bulgarie en Suisse sont admis au transfert par la Suisse lorsque sont remplies les conditions de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service, ainsi que des prescriptions édictées en vertu de cet arrêté. Sont réservées les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 22 janvier 1952 concernant l'admission au service réglementé des paiements avec l'étranger des créances découlant de prestations suisses en corrélation avec la fabrication ou la livraison de matériel de guerre.

Les capitaux ne sont admis au transfert qu'en vertu d'une autorisation de l'Office suisse de compensation; sont réservées les prescriptions spéciales concernant les transferts de capitaux dans le service réglementé des paiements avec l'étranger.

Art. 12. Le Département de l'économie publique est autorisé à édicter les prescriptions nécessaires à l'exécution des accords conclus entre la Suisse et la Bulgarie au sujet du service des paiements et à l'exécution du présent arrêté, à moins qu'une autre autorité ne soit désignée à cet effet par l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service.

L'Office suisse de compensation surveille l'exécution du présent arrêté et des prescriptions édictées en vertu de ce dernier. Il est autorisé à demander à quiconque les renseignements nécessaires à l'éclaircissement d'un fait, en tant que celui-ci peut être important pour l'application du présent arrêté et des prescriptions, mesures et ordonnances édictées en vertu de cet arrêté. L'Office peut faire procéder à des révisions de comptes et à des contrôles auprès des personnes et des maisons qui ne fournissent pas ou qui ne fournissent qu'imparfaitement les renseignements qu'il leur demande au sujet des paiements avec la Bulgarie, de même qu'auprès des personnes et des maisons fortement soupçonnées de contrevenir aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions édictées en vertu de ce dernier.

Art. 13. Celui qui, intentionnellement ou par négligence, pour son propre compte ou en qualité de représentant ou de mandataire d'une personne physique ou morale, de droit public ou privé, d'une société commerciale ou d'une communauté de personnes, ou en qualité de membre d'un organe d'une personne morale, de droit public ou privé, aura opéré, autrement que par un versement à la Banque nationale suisse, un paiement visé par le présent arrêté,

celui qui, intentionnellement ou par négligence, en l'une des qualités indiquées au premier alinéa; aura accepté un tel paiement et ne l'aura pas remis sans délai à la Banque nationale suisse,

celui qui aura contrevenu intentionnellement ou par négligence aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions, mesures et ordonnances édictées en vertu de cet arrêté, ou aura entravé ou tenté d'entraver les mesures prises par les autorités pour l'exécution du présent arrêté en refusant de donner des renseignements, en donnant des renseignements faux ou incomplets, en délivrant ou en employant abusivement des documents relatifs au service réglementé des paiements, ou de toute autre manière,

sera puni d'une amende de 10 000 francs au maximum ou de l'emprisonnement pour douze mois au plus, à moins qu'il n'ait commis un délit entraînant une peine plus grave; les deux peines peuvent être cumulées.

Les dispositions générales du Code pénal sont applicables; est réservée l'application des dispositions spéciales conformément au 4<sup>e</sup> alinéa.

Lorsqu'une infraction a été commise dans la gestion d'une personne morale, d'une société en nom collectif ou en commandite, ou d'une entreprise individuelle, les dispositions pénales sont applicables aux personnes qui ont agi ou qui auraient dû agir en leur nom. La personne morale, la société ou le propriétaire de l'entreprise individuelle répondent solidairement du paiement de l'amende et des frais.

Art. 14. Les autorités cantonales sont chargées de poursuivre et juger les infractions, à moins que le Conseil fédéral ne défère le cas à la Cour pénale fédérale.

Les gouvernements cantonaux sont tenus de communiquer immédiatement au Département de l'économie publique et à l'Office suisse de compensation les jugements, ordonnances de non-lieu et décisions administratives ayant un caractère pénal.

Art. 15. Est abrogé l'arrêté du Conseil fédéral du 28 décembre 1946 relatif au service des paiements entre la Suisse et la Bulgarie.

Art. 16. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1954.

Berne, le 17 décembre 1954.

Au nom du Conseil fédéral suisse,

Le président de la Confédération: Rubattel.  
Le chancelier de la Confédération: Ch. Oser.

**Internationale Sachbezeichnungen für Arzneistoffe**

(Mittteilung des Eidgenössischen Gesundheitsamtes)

In Ergänzung unserer Mittteilung in Nr. 201 des Handelsamtsblattes vom 30. August 1954 betreffend die Internationalen Sachbezeichnungen für Arzneistoffe bringen wir den Interessenten zur Kenntnis, dass die Weltgesundheitsorganisation die nachstehenden neuen Internationalen Sachbezeichnungen vorgeschlagen hat. Eventuelle Einsprachen gegen diese Bezeichnung sind bis am 30. April 1955 an die Weltgesundheitsorganisation, Palais des Nations, Genf, zu richten.

Internationale Sachbezeichnung:  
Dénomination commune internationale:  
(latln, anglais, français)  
diethylthiambutennm  
diethylthiambutene  
diéthylthiambutène  
dimethylthiambutennm  
dimethylthiambutene  
diméthylthiambutène  
ethylmethylthiambutennm  
ethylmethylthiambutene  
éthylmethylthiambutène

**Dénominations communes internationales des médicaments**

(Communiqué du Service fédéral de l'hygiène publique)

En complément de notre communication parue dans le numéro 201 de la Feuille officielle suisse du commerce du 30 août 1954, concernant les dénominations communes internationales des médicaments, nous portons à la connaissance des Intéressés que l'Organisation mondiale de la santé a proposé les nouvelles dénominations communes internationales indiquées ci-dessous. Des objections éventuelles contre cette désignation doivent être adressées à l'Organisation mondiale de la santé, Palais des Nations, à Genève, jusqu'au 30 avril 1955.

Chemischer Name oder Bezeichnung:  
Non chimique ou description:  
(anglais, français)  
3-diethylamino-1, 1-di(2-thienyl)but-1-ene  
diéthylamino-3 di(2-thiényl)-1, 1 butène-1  
3-dimethylamino-1, 1-di(2-thienyl)but-1-ene  
diméthylamino-3 di(2-thiényl)-1, 1 butène-1  
3-ethylmethylamino-1, 1-di(2-thienyl)but-1-ene  
éthylmethylamino-3 di(2-thiényl)-1, 1 butène-1

297. 20. 12. 54.

**Denominazioni comuni internazionali dei medicinali**

(Comunicato del Servizio federale dell'igiene pubblica)

A completazione della nostra comunicazione nel numero 201 del Foglio ufficiale svizzero di commercio del 30 agosto 1954, concernente le denominazioni comuni internazionali dei medicinali, informiamo gli interessati che l'Organizzazione mondiale della sanità ha proposto le seguenti nuove terminologie internazionali. Eventuali ricorsi contro tale designazione devono essere presentati entro il 30 aprile 1955 all'Organizzazione mondiale della sanità, Palais des Nations, a Ginevra.

**Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft**

(Mittteilung des Delegierten für Arbeitsbeschaffung)

Den Unternehmern der privaten Wirtschaft, die aus dem Reingewinn des am 30. Juni 1954 abgeschlossenen Geschäftsjahres eine Arbeitsbeschaffungsreserve bilden oder einer bereits bestehenden Reserve einen weiteren Betrag zuweisen möchten, wird in Erinnerung gerufen, dass die Anlage von mindestens 60% der Reserveeinlage in einen Schuldschein des Bundes bis spätestens am 31. Dezember 1954 zu erfolgen hat. Der im Doppel einzureichende Zeichnungsschein kann bei den kantonalen Handelskammern, den Geschäftsstellen der kantonalen Gewerbeverbände oder beim Delegierten für Arbeitsbeschaffung bezogen werden.

**Réserve de crise de l'économie privée**

(Communiqué du délégué aux possibilités de travail)

Il est rappelé aux entreprises de l'économie privée qui se proposent de constituer ou d'alimenter une réserve de crise par prélèvement sur le bénéfice net de l'exercice s'étant terminé le 30 juin 1954 que le placement de 60% au minimum du versement à la réserve en bon de dépôt de la Confédération doit s'opérer d'ici au 31 décembre 1954 au plus tard. Le bulletin de souscription, qui doit être présenté en double, est délivré sur demande par les chambres de commerce cantonales, les bureaux des unions cantonales des arts et métiers ou par le délégué aux possibilités de travail.

**Riserve di crisi dell'economia privata**

(Comunicato del delegato per le occasioni di lavoro)

Si rammenta alle aziende dell'economia privata che si propongono di costituire o di alimentare una riserva di crisi mediante prelievo dall'utile netto dell'esercizio che si è chiuso il 30 giugno 1954 che l'investimento di 60% al meno del versamento alla riserva in un buono di deposito della Confederazione deve effettuarsi fino al 31 dicembre 1954 al più tardi. La cedola di sottoscrizione, che dev'essere presentata in due esemplari, viene rilasciata su domanda dalle camere di commercio cantonali, dagli uffici delle associazioni cantonali delle arti e mestieri o dal delegato per le occasioni di lavoro.

297. 20. 12. 54.

**Italien — Fabrikationssteuer**

Ende November hat die italienische Regierung verschiedene Gesetzesdekrete erlassen, die zum Teil eine Aenderung der Ansätze bestehender Fabrikationssteuern, zum Teil auch die Einführung dieser Steuer auf bisher nicht belasteten Produkten zum Gegenstand haben. Für den schweizerischen Export können folgende Verfügungen eine gewisse Bedeutung haben:

**Bier:** Die bisher 300 Lire pro hl und sacharimetrischen Grad betragende Steuer wird mit Wirkung ab 24. November 1954 auf 400 Lire erhöht. Dabei wird ein Gehalt von mindestens 11 und höchstens 16 Grad angenommen.

**Zement:** Durch Gesetzesdekret Nr. 1069 vom 24. November 1954 wurde eine Fabrikationssteuer auf Zement und zementartigen Bindemitteln (Portlandzement, Puzzolanzeement usw.) von 40 bzw. 50 Lire pro q eingeführt, die auch auf eingeführten Produkten dieser Art erhoben wird.

**Pflanzliche Oele:** Das Gesetzesdekret Nr. 1080 vom 26. November 1954 bestimmt, dass vegetabile flüssige Oele mit einem Erstarrungspunkt von höchstens 12° C, die irgendwie durch Verarbeitung von festen pflanzlichen Oelen und Fetten erzeugt werden, einer Fabrikationssteuer von 16 000 Lire per q unterstellt werden. Diese Steuer wird auch auf ausländischen Produkten dieser Art bei der Einfuhr erhoben.

297. 20. 12. 54.

**Italie — Impôt de fabrication**

A la fin novembre, le Gouvernement italien a promulgué plusieurs décrets-lois, qui ont pour objet d'une part, une modification des taux des impôts de fabrication en vigueur et, d'autre part, l'institution d'un tel impôt sur de nouveaux produits. Les dispositions suivantes sont de nature à intéresser les exportateurs suisses:

**Bière:** L'impôt de fabrication sur la bière est porté de 300 à 400 liras par hectolitre et par degré saccharimétrique du moût, avec effet au 24 novembre 1954. Il est admis sur la densité oscillant entre 11 degrés au minimum et 16 degrés au maximum.

**Ciment:** Par décret-loi N° 1069 du 24 novembre 1954, il est institué un impôt de fabrication sur le ciment et les agglomérés (ciment de Portland, ciments de Puzzolan, etc.) de 40 et 50 liras par quintal, qui est perçu également sur les produits importés de cette espèce.

**Huiles végétales liquides:** Le décret-loi N° 1080 du 26 novembre 1954 dispose que les huiles végétales liquides, àvec point de solidification non supérieur à 12 degrés centigrades, qui sont produites par la transformation d'huiles et graisses végétales solides, sont soumises à un impôt de fabrication de 16 000 liras par quintal. Cet impôt est perçu également à l'importation sur les produits étrangers de cette espèce.

297. 20. 12. 54.

**Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse**

Ausweis — Situation 15. XII. 54.

Aktiven — Actif	Fr.	Veränderungen Changements	
		+	Fr.
Goldbestand — Encaisse or.....	6 320 995 898.35	+	28.10
Devisen — Disponibilités à l'étranger:			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture...	500 704 905.23		
andere — autres	74 464.29	+	22 510 193.71
Inlandportfeuille — Portfeuille effets sur la Suisse:			
Wechsel — Effets de change	86 652 404.85		
Schatzanweisungen des Bundes — Rescriptions Lombardvorschüsse — Avances sur nantissement...	46 520 914.11	+	11 506 827.05
Wertschriften — Titres:			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture...			
andere — autres	48 978 631.45		
Korrespondenten im Inland — Corresp. en Suisse	23 019 294.37	+	12 753 360.59
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif.....	33 089 774.05	-	2 015 475.51
<b>Zusammen — Total</b>	<b>7 060 036 286.70</b>		

**Passiven — Passif**

Eigene Gelder — Fonds propres .....	46 500 000.—		
Notenumlauf — Billets en circulation .....	5 147 887 480.—	+	52 186 835.—
Tägl. fällige Verbindlichkeiten — Engagements à vue: Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie.....	1 237 369 933.02		
andere täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engagements à vue .....	468 004 029.97	-	8 298 308.64
Sonstige Passiven — Autres postes du passif .....	160 274 843.71	+	1 253 344.98
<b>Zusammen — Total</b>	<b>7 060 036 286.70</b>		

Diskontsatz	1 1/2 %	seit 26. Nov. 1936	Lombardzinsfuss	2 1/2 %	seit 26. Nov. 1936
Taux d'escompte	1 1/2 %	dep. le 26 nov. 1936	Taux pour avance	2 1/2 %	dep. le 26 nov. 1936

297. 20. 12. 54.

**Postcheckverkehr, Beltritte — Chèques postaux, adhésions**

Aarau: Ludwig-Schmid Leonle, Frau, VI 10067. — Suter Hans, Garage, VI 8685.  
 Arolo: Consorzio acqua del Dragone Valle, XI 5748. Allschwil: Eisener-Seller Heh., Gartengestaltung, V 25980. — Huber Karl Albert, Kaufmann, V 11473. Alterswil: Steueramt der Pfarre Alterswil, IIa 3269. Aseona: Studer H., Hotel Riposo, XI 2392. Anverlier: Neollier Alalin, IV 5475. Baehenbläach: Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Baehenbläach, VIII 17796. Birschwil: Jäggli-Meier Romeo, V 10323. Basel: Affolter Jürg R., Rund- und Schnittholz, skandinavisches Kantholz, V 25986. — Basler Marionettentheater Verlag, V 26039. — Bohrer J., Revisor, V 26051. — Canto Theater- und Musikverlag Alice Scherrer, V 8392. — Dietschy Hanspeter, Vertreter, V 25289. — Etterlich-Speck Hans, V 16860. — Geng-Buser Louise, V 2422. — Gschwind Leo, Kontrollstelle Zusatzversicherung PTT-Union, V 1477. — Hartmann-Steffen Jul., V 16542. — Hayer René, Modes, V 26056. — Immobilien-gesellschaft Bettenstrasse AG., V 15127. — Kaufmann-Sporri Anton, V 26037. — Kiebler Walter, Buchdrucker, V 25972. — König Carlo, Kunstmalerei, V 26052. — Laboratorium Rox R. Simmel, V 5693. — Lack-Christen K., V 16975. — Lips W., Architekt, Verwaltungen, V 15678. — Meier-Meyle Reinhold, V 26049. — Meisterverein Sandoz AG., V 12070. — Merz Anton, Elektroartikel, V 26017. — Muster Charles, Import, V 26058. — Opel Irma, Fril., Metzgerstrasse 11, V 26006. — Payeron Robert, Davidsbodenstrasse 65, V 26027. — Pelsker R., «Orar» Goldschmiedeteilerei, V 20790. — Schachklub des kaufmännischen Vereins, V 26050. — Schmidt Albert, dipl. Ing., V 26057. — Sparsé-Clique, V 25138. — Sportklub Wagons-Lits, V 26048. — Uof. Füs.-Stabs-Kp. 97, V 1705. — Vogt F., Fril., Ryfstrasse 52, V 26051. — Welbel-Schwarz J., V 26046. — Würger Jean, Verretungen, V 26055. — Zeller Betty, Fril., Korrespondent, V 26004. Belluzoni: «Giornale dei bambini», Signorina Giordana, Boia maestra, XI 5207. — Locher Ernesto, XI 3602. — Società tielense per la protezione degli animali, XI 5760. Beringen: Härtenstein Hans zum Engbrunnen, VIIa 3864. Bern: Aebersold Wilhelm, pensionierter Baumarbeiter, III 25053. — Apotheke Dr. Brandt, Bümpliz, III 2353. — Brömlimann Jean-Pierre, commerciant, III 25070. — Glauser Johanna, Weisswaren- und Vorhanggeschäft, III 25059. — Huber Ernst, Ori-



Elektro, III 25063. — Jeangros Violette, Fri., III 25060. — Kossodo-Münger Verena, Langspielplatten, III 25038. — Kunstturnerriege BTV, III 24966. — Lenoir Frédéric, Bümpliz, III 25036. — Levy-Cohen Erna, Wwe., III 25054. — Loser A., Oberschwester, Weltnachtsbescherung der medizinischen Klinik Insepspital, III 25048. — Maier Kurt, Buchhalter, III 9103. — Pfister-Zbinden Hans, III 25051. — Rotli Dieter, Graphiker, III 25052. — Vet.-med. Klinik der Universität Bern, III 25067. — Wyder Walter, mechanische Möbel- und Bauschreineri, III 25062. — Zingg-Nater Otto, III 25068. Blasea: Associazione pro Blasea e Riviera, XI 5755. — Cassa malati svizzera del Grütli, sottofederazione 141, XI 1682. Blei/Bienne: Fiechter André-Narcel, sellerie sur autos, IVa 7024. — Meyer Arnold, Verwaltungen, IVa 8837. — Pfändler & Gauchat, Treuhänder, und Revisionsbüro, IVa 8838. — Radium Racine, IVa 6408. — Schwizgehel Georges, outillages, IVa 8836. — Senn Urs, Ing., IVa 8839. — Wildermelhspitalumbau — Hôpital Wildermeth, transformation, IVa 3990. Binulgen: Schälle-Berger Alb., V 4160. Bodio: Ricco Remo, XI 4672. Boswil: Müller-von Atzigen, Torfproduzent, VI 9828. Breitenbach: Ackermann Josef, Gasthof «Zum weissen Krenz», V 17872. Breungarten (Aargau): Haller Josef, «Zürich Unfall», VI 2915. Broc: Société coopérative d'habitation «L'avenir», IIa 3717. Duchillon: Birchler Jean et Germaine, M. et Mme, II 18549. Büsch (Aargau): Fischer Walter, Bodenpflegemittel, VI 5096. — Rudolf Hans, Bären-Garage, VI 10898. Bulle: XXV<sup>e</sup> Concours de l'Association régionale romande des clubs de ski, Bulle 22/23 janvier 1955, IIa 2089. — Contemporains 1914, IIa 3259. Chailly sur Chârens: Charcuterie R. Gétaz, IIb 3926. La Chaux-de-Fonds: Eno Vibrax S.A., IVb 1553. — Favre & Calame, gravure sur tous métaux, IVb 4028. — Montremo S.A., IVb 2906. — Reichen Gwer, Dr.-médecin, IVb 4030. — Viviani Mario, cycles et motos, IVb 1249. Chermex: Nelson E., IIb 3934. Chur: Jäger Hans, Baumpfleger, X 4569. — Wetten Daniel, Vertreter der Basler Lebensversicherungs-Gesellschaft, X 2160. Courlevon: Rieben Alfred, Goussierlied, III 25056. Dählhön (Zürich): Helmatkundliche Vereinigung Furtal, VIII 48259. Davos Dorf: Vogt Hans, X 3222. Davos Platz: Tschirren Werner, X 6635. Dietikon: Müllhaupt Otto, Maurermeister, VIII 48258. Disentis/Mustér: Condrau Guldo, X 3367. Dizi: Neuschwander-Kuffer Raymond, destillierc de Chavornay, II 18548. Dübendorf: Spring Erwin, Käse und Eier en gros, VIIb 33677. Emmenbrücke: Schülervereinigung 1900/01, Gerliswil-Emmenbrücke, VII 13762. Erstfeld: Zurlub & Sohn, Theodor, Agentur Helvetia Feuer, VII 12396. Ettingen: Schulzappelflege, V 26022. Evillard: Monnier Paul, représentant, IVa 6114. Fahrwegens: Birkmaier A., Sehof Arosa, VI 4211. Fällanden: Vlehsicherungs-kreis Fällanden, VIII 24080. Flurlingen: Reutimann Willi, Metzgerei Rhenland, VIIa 3868. Fomex: Duhny Robert, pépinières viticoles, I 13656. Frauenfeld: Dober Josef, Talbach-Metzgerei, VIII 4569. — Kühn E., Frau, Rheuma-Institut, VIIIc 4579. — Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Frauenfeld-Ost, VIIIc 4570. — Vetter-Sturm J., VIIIc 4576. Freienbach (Schwyz): Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Freienbach, VIII 17846. Fribourg: Agence Olympia, Paul Bonjour, IIa 2091. — Association pour la défense des intérêts du quartier d'Alt, IIa 2944. — Campagne d'offrande JOC, IIa 2036. — Chasset Marguerite, Mlle, IIa 3117. — Cours par correspondance Max Berset, IIa 2034. — Crédit agricole et industriel de la Broye, agence de Fribourg, IIa 3656. — Hockey-Club Fribourg, IIa 3392. — Kirchner Gunnar, IIa 3185. — Milasevic B. & A. Hayoz, menuiserie-ébénerie, IIa 3705. — Panchaud Emilie, Institut de beauté, massage, IIa 2195. — Willemin Adrien, La Poya 327, IIa 3629. Frik: Bürgli Isidor, Dr.-med. vet., Tierarzt, VI 8864. Galmiz: Benninger Rudolf, Posthalter, IIa 3708. Gänsbrunn: Römisch-katholischer Pfarrhausrenovationsfonds, Va 3171. Gelterklingen: Zimmermann Max, Lehrer, V 11951. Genève: Aruna S.A., I 3429. — Benaroya Roland, taxis, I 13661. — Bernard Charles, représentant, I 13129. — Graf R., métal dur Alpina et produits industriels, I 2763. — Hilfsaktion für Flüchtlingkinder in Griechenland des International Rescue Committee, I 13665. — Jaeger Madeleine, Mlle, I 13663. — Leuenberger Emilie, représentante, I 13664. — Marti Constance, Mme, «Talmair», I 5941. — Martine Jean-G., gympserie, peinture, I 13669. — May Charles, I 13659. — Moped AG., I 7705. — Perret André, comptabilités, I 9799. — Philippe Georges, avocat, I 13660. — Prono Marie-Jeanne, Mlle, entreprise du bâtiment Thônex-par Chêne-Bourg, I 13643. — Ralhone Louis, I 12327. — Union des maîtres marchands forgerons du canton de Genève, I 13668. — Zoppino Pierre, I 8229. Glp-Oberrick: Schreiber Kurt, Buchdruckerei und Verlag, VI 10872. Glattbrugg: Elperfect Frau E. Keller, elektrische Haushaltapparate, VIII 43222. Gossau (Zürich): Amrein Eduard, Garage, VIII 48241. Goumoëns-la-Ville: Thévenaz Georges, II 4712. Grenelien: Imhoff & Co., Bielstrasse 136/138, Va 1674. — Steiner Adolf, Va 4344. Gstaad: Molkerei Walter Hauswirth, VIII 25058. Hallau: Vespakub Hallau und Umgebung, VIIIa 3869. Heeruggen: Carhoni-Frohner Heinz, Reklamefachmann, VIII 48270. Herrliberg: Frei Fritz, Genesekulturen, VIII 48260. Horgen: Coray Marcel, Kaufmann, VIII 48271. — Zahner Robert, Kaufmann, VIII 48294. Horgenberg (Zürich): Biaser-Bircher Ernst, technische Neuheiten, VIII 22910. Horw: Schacher-Haas Hans, Gärtneri, VII 9365. Interlaken: Hatt Verena, Frau, III 25069. Kloten: Hachen Fritz, Sägerei und Holzhandlung, VIII 48273. Källiken: Spar- und Kreditkassa Sulzerthal Fil., V 12293. Krenzlingen: Binswanger Dr., Sanatorium Bellevue AG., Gutsbetrieb Brunegg, VIIIc 4565. — Vereinigung F. Art. Park-Kp. 21, 1939—1945, VIIIc 4578. Küsnacht (Zürich): Guggenbühl Hans Jürg, Dr. phil., dipl. Gymnasiallehrer, VIII 48265. Küttigen: Zingg Ernst, mechanische Schreineri, VI 5081. Lachen (Schwyz): Stehlin & Co., Max, Druckfarben, VIII 45158. Lausanne: Ammon Jean, graphiste VSG, II 18569. — Association vaudoise des détaillants en textiles, groupements d'achats, II 18236. — Breiter Rob., J., II 18547. — Bron-Cuendet Josanne, Mme, II 15914. — Bürki Claude inspecteur-mécanicien, II 18568. — Cart-Graf Léa, Mme, II 18481. — Chevalley André, publiciste, études et informations, II 18113. — Comptoir commercial de représentations S.A., comptoir du Tapis, II 18521. — Dufaux Maurice, épicerie-princurs, II 18556. — Fédération suisse des employés des Douanes du V<sup>e</sup> arrondissement, «Cinquanteunaires», II 14381. — Fiechter Willy, épicerie-primeurs, II 18552. — Frossard Claude, II 13002. — Gos Albert, Dr.-med., II 18542. — Jeune «Croix-Blancs vaudois», II 18561. — Kurt Albert, architecte, II 1329. — Raymond Gérald, II 13773. — Schwager Blanche, Mme, II 18554. — Soppetsa Harry, représentant, II 13598. — Suter René, Ing., bureau technique, II 2414. — Zulliger Charles, II 18559. Lausen: Bisang-Nägeli W., V 26028. — Oberhaselbieter Ausstellung schweizerische Thüringerklubschau 1955, V 26044. Lanerbrunn: Skilub, III 24984. Léchelles: Bovet Francis, laiterie, IIa 3189. Lengnau bei Biel: Pfister Friedrich, Sattler und Tapezierer, IVa 7565. Lenzburg: Gloor Hans K., VI 7944. Ligerz: Flückiger Paul, termieur, ChaVannes (Berne), IVa 5133. Locarno: Ernst Bruno, medico dentista, XI 5080. — Fondazione di previdenza per il personale della Selectochimica-Lautenberg S.A., XI 4266. — Steiner-Isnardi, latteria, coloniali, Murallo, XI 4948. — Thomann E., Prof. Ing., Murallo, XI 5753. — Zenger Enrico, orologiaio, XI 5111. La Loe: Andrea Nicole, institutrice, IVb 4031. Lonay: Syndicat d'adduction d'eau, II 14880. Luzern: Arpagaus Anton, Oelfeuerungen und Oelöfen, VII 13418. — Beck Konrad Alfred, Gebr., Reinigungsgeschäft, VII 638. — Vereinigung katholischer Buchhändler und Verleger der Schweiz, VII 10592. Marli: «Gerna» Matthey & Gerber, IV 2580. Martigny-Ville: Pierroz Edouard, assurances, IIc 5230. Mellen: Sauter Werner, Malergeschäft, VIII 48257. Minuso: Nüscher Fritz, Dr., avv., XI 5752. Montagny la Ville: Caisse communale, IIa 2442. Moutier: Comité de St-Nicolas, IVa 8835. Muttenz: Lüthi Hermann, Kaufmann, V 26021. Neuchâtel: Béguin Jean-Louis, architecte, IV 5719. — Chorale des postiers, IV 5453. — Joset Fernand, Hôtel du Dauphin Suisse, IV 2636. — Moser Auguste, peintre, IV 2911. — Wolfrath Marc, Mme, IV 1825. Neuveville: Behler-Lanz Jeanne, V 11081. Neuhäusen am Rhenfall: Kindergarten Rhenania, VIIIa 3867. Oberbipp: Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion Oberbipp, Va 4338. Oftringen: Pintsch Kurt, Wäschtrofgerfabrikation, Vb 2565. — Riekl Reto, Vb 3435. Olion (Vaud): Egli Georges, atelier de mécanique, Villy, IIb 3935. Onex: Football-club Onex, I 13662. Oron-la-Ville: Crédit foncier vaudois et caisse d'épargne cantonale vaudoise, agence, II 7892. Ostermündgen: Gerber Hansueli, Käse en gros, III 20881. — Habegger Walter, Garage Tell, III 2867. Pensler: Schwestervereinigung der Franziskanerinnen von Fatima, IIa 3125. Pfäfers (Schwyz): Zentralschweizerischer Turnverband, VIII 48237. Pletierien: Flück-Aehersold Arnold und Olga, IVa 8841. Pfaffen: Riedo-Jungo Félix, Metzgerei, IIa 2236. Plasselt: Brügger Alois, Sägewerk, IIa 3669. Praroman-Le Mouret: Mivelaz Armand, scierie, commerce de bols, IIa 3475. Presinge: Ogler Jean, arboriculteur, I 13666. Pully: André Marie-Madelaine, Mme, II 18553. — Baudraz Emilie, institutrice, II 18560. Rapperswil (St. Gallen): König & Co., Waschmaschinenhandel, VIII 48240. — Zanforlin Risveglio, Agentur der «Helvetia-Feuer», St. Gallen, VIII 48262. Relden: Peter Marcel, Buchhaltungs- und Revisionsbüro, Vb 3621. Reinaeh (Basel-Land): Ernst W. & O. Wenger, Zentralheizung, Oelfeuerungen, V 13124. Renens (Vaud): ACIM S.A., II 7151. — Godel Alfred, II 18555. Iliazino: Magglin Lodovico, XI 5754. Riehen: Irion-Singer W., privat,

V 3562. Romont (Fribourg): Fasel Claude, avocat, IIa 3223. — Société de développement, IIa 2739. Rothrist: Roth Rudolf, Möbelwerkstätte, Vb 1329. Rüschlikon: Edel Reiner-Friedemann, VIII 48290. Rüttli (Zürich): Krähnenbühl-Merk Fritz, Tann, VIII 48250. — Slerst Ernst, ehemische Reinigung, Tann, VIII 48249. Ste-Croix: Contemporains 1932, II 11220. Sta-Maria Im Münsterlat: Consorzi provedimant electric, Val Müstair, X 2413. St. Moritz Meier-Roth M., Dr. med., X 2118. St. Peter: Heimpflegeverein Schanfigg, X 1101. Salenwill Auto-Schäden GmbH, der Wbrusa, Vb 2372. Samedan: Schmid Heinrich, Dr., Gymnasiallehrer, X 2468. Sarnen: Import- und Grosshandels-AG., VII 15167. Satigny: Revaeler frères, Bourdigny, I 2657. Schaffhausen: Gnädiger-Sechoh Ernst, Vertreter, VIIa 3862. — Hofer Erwin, Reallehrer, VIIIa 3870. Sehlers: Bündner Kant. Patentjägereiverein, Sektion Prätigau, X 6096. Schöpfung: Keller Otto, Schuhhaus, VII 6714. Schwerzenbach (Zürich): Oswald Heh. vorm. H. Gmünder, Bettwäscheabrik Hegnau, VIII 48282. Schwyz: Frauenhilfsverein Schwyz, VII 14846. Staller: Centre Missionnaire Sierre, IIc 5228. — Constructions métalliques Berclaz & Métraller S.A., IIc 5226. Slon: Favre René, notaire, IIc 5225. Solothurn: Haefeli Roland, Graphiker, Va 4335. — Immobilien AG. Grunau, Gerlafingen, Hausverwaltung, Va 4339. — Zuber Alois, Fürsprech und Notar, Va 2981. St. Gallen: Hellsarmee-korps Stäfa, VIII 48272. Steffisburg Dorf: Mollet Willy, Selerer und Handlung, III 25061. Steinen: Keller Max, Neubelternvertrieb, VII 15122. Steufert: Stathalter Sonnenberg, VIIIc 4581. Stucklihaus: Kobel Walter, Apparatemeister, III 25055. Thun: Blusen-Parades Margrit Bilgeri, III 1806. La Tour-de-Pellaz: Wicht Fernand, IIb 3929. — Wilschleger-Heizmann Ernest, jardiner, IIb 3931. La Tour-de-Tréme: Garage Touring Dupré frères, IIa 3289. Travers: Hockey Club Travers, IV 4502. Treytorrens (Payerne) Corveon Herbert, II 15262. Tringlen: Vowa Büro Zentralschweiz W. Portmann, VII 10001. Turbenthal: Armengutsverwaltung der politischen Gemeinde, VIIIb 5049. Unterengstringen: Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Unterengstringen, VIII 25956. Uster: Bähmann & Hotz, Malergeschäft, VIII 44878. Vevey: Cuendet Armand, carrelage, IIb 3930. — Daenzer Willy, agence de commerce, IIb 3924. — Germaine Elégance S. & r. l., IIb 3932. — Jaquet Marcel, IIb 3928. — Livet Pierre, boulangerie, pâtisserie, IIb 3927. — Société immobilière du Courrier de Vevey, IIb 3925. Visp: Roux Franz, Verwalter, IIc 5227. Waldchwil: Walder-Minder Albert, VIII 17075. Walkellen: Hirt Hans, Sekretär-Adjunkt, VIII 48291. Wettingen: Fischer Ernst, technische Apparate, VI 7071. — Rispal Henri, Ingénieur, VI 10302. Winterthur: Fuchs-Killer Jos., VIIIb 3906. — Pfarrbrat St. Joseph, Töss, Verlagsanstalt Buchdruckerei Konkordia, VIIIb 1537. — Schori Fritz, VIIIb 4574. — Verlag «Schweizer Schmalfilm» (Druckerl. Geschw. Ziegler & Co.), VIIIb 208. Zizers: Wächter Margreth, Schelderin, X 6448. Zolingen: Klee Jakob, Büromaschinen, Vb 1659. Zürich: Aeropost-Vertrieb Zürich Fritz Schindler, VIII 10126. — Bänninger Alfred, Redaktion CGZL, VIII 48285. — Baummann Hans, Kaufmann, Bernstrasse 104, VIII 48296. — Bernardis Bruno, Revisor, VIII 48289. — Besenfelder Josef, Bäckerl., Konditorei, VIII 48267. — Brem-Rügg Elsa, Dr. med. Spezialärztin FMH für Psychiatrie, VIII 48276. — Buchdruckerei Berlichthaus, Verlag, VIII 3035. — Buchhandlung Hirslanden, Wegmann & Sauter vorm. Arnold Funk, VIII 15831. — Colpi Marcel, graphische Maschinen, VIII 48248. — Destraz René, Blumengeschäft, VIII 30781. — Droeven Florent, Dr., VIII 47486. — «Eiko»-Modeverlag Fr. E. Koller, «Eiko»-Modejournale und Schnittmuster, VIII 2351. — Fix-Garage Miserez & Schueermeier, VIII 48227. — Gantner Hans, Parkettleger, VIII 48274. — Genossenschaft Möbelmarkt, VIII 48233. — Hofer Rudolf, Gummi und Thermoplast, VIII 48284. — Horlacher Max, Ing., VIII 20820. — Imhoff & Co., Abteilung Verlag, VIII 30297. — Jagdgesellschaft Mettmensetten, VIII 22155. — Janelle Rosa, Frau, VIII 48279. — Jüdischer Skiklub Zürich, Jugendkirkure, VIII 16811. — Kehrer-Cristoferoni Alfa Blumenhaus, Hottingerplatz, VIII 48298. — Köhl Gaston, Spengler, VIII 48283. — Konfektion Lea, Frau L. Szulc, VIII 48244. — Lattmann Max, Boutique, VIII 35182. — Leuenberger Fritz, Heizlungs-Ingenieur, helztechn. Büro, VIII 48287. — Litschgi Alfred, «Caldo-Cap» Treuhandstelle, VIII 29673. — Printex GmbH., Vervielfältigungen und Offsetdruck, VIII 48278. — «Propolor» Krebs & Co., VIII 48280. — Rohrer-Binder Ernst, Architekt, VIII 48288. — Rosenberger & Co. E., «Duro»-Vertrieb, VIII 48286. — Rütsemann-Windler Theodor, VIII 48269. — Schaffhauser-Erli Werner, VIII 48293. — Schaltenbrand René, Kaufmann, VIII 48231. — Schenker Erhard, Wand- und Bodenbeläge, VIII 48264. — Schindler Fritz, Aeropost-Vertrieb Zürich, VIII 10126. — Schweizer-Kauderer Werner, VIII 48281. — Schweizerischer Verein flugtechnischer Betriebe, VIII 10032. — Schweizerischer Werkereiverein, Propagandaaktion der Strumpfindustrie, VIII 6865. — Stoll-Adols Theodor, Reklamberater, VIII 48268. — Stucki Fritz, Verlag «Das Buch vom Schweizerbrot», VIII 29861. — Süd-Nord AG., Verwaltungen, VIII 18433. — Verlag Buchdruckerei Berlichthaus, VIII 3035. — Walter Gotthard, technische Neuheiten, VIII 48256. — Wegmann & Sauter vorm. Arnold Funk, Buchhandlung Hirslanden, VIII 15831. — Wäger & Co., Haushaltsartikel, VIII 13338. — Wyss Oscar, Prof., Dr., VIII 35217. Vaduz (Liechtenstein): Argentina Trst. reg., VIII 8151. Stuttgart: Deutscher Apotheker-Verlag, Dr. Roland Schmiedel, VIII 47081. Wien: Hain Franz, Dr., Verlags- und Kommissionsbuchhandlung, VIII 47087.

### Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

Die neue 7. Ausgabe dieser über 1000 Verbände umfassenden Zusammenstellung enthält Namen, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die in Betracht kommenden Angaben sind, soweit sie von den Verbänden selbst geliefert worden sind, in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt.

Dieses Verzeichnis kann zum Preise von Fr. 4.— bezogen werden vom Schweizerischen Handelsamtsblatt in Bern. Postcheckrechnung III 520.

Die Administration.

### Liste des associations professionnelles et associations économiques de la Suisse

La nouvelle 7<sup>e</sup> édition de la nomenclature embrasse plus de 1000 associations. On y trouvera, comme d'habitude, les noms, adresse, année de fondation et le nombre des membres de chaque association, ainsi que le titre de l'organe professionnel. Ces indications figurent, pour autant que les associations nous les ont communiquées, en langues allemande, française et italienne.

On peut encore commander des exemplaires de la liste au prix unitaire de fr. 4. à la Feuille officielle suisse du commerce à Berne. Compte de chèques postaux III 520.

L'administration.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne



## BEVORZUGTE HOTELS UND RESTAURANTS DER GESCHÄFTSHERREN

### AARBERG

#### Gasthof Krone

Telephon (082) 8 22 28  
Besuchen Sie das schöne Städtchen Aarberg. In der «Krone» finden Sie nur das Beste aus Küche und Keller. Geeignete Lokalitäten f. Sitzungen u. Anlässe. Mit höfflicher Empfehlung:  
H. Brägger, Küchenchef

### BADEN

#### Hotel-Restaurant Bahnhof David-Heß-Stube

Konferenz- und Ausstellungszimmer. Säle für Anlässe.  
Tel. (056) 2 76 60 H. Reltinger

### BASEL ...

#### dann Grüner Heinrich das Restaurant im Zentrum

Vorzüglich in jeder Bezeichnung. - Viele gute Parkierungsmöglichkeiten. - Tel. (061) 24 12 77  
E. Leber-Blum, chef de cuisine

### BASEL

#### Hotel Viktoria-National

beim Bahnhof SBB  
Telephon 34 53 80 und 84 53 89  
Parkplatz vor dem Hause. Warme u. kalte Küche zu jeder Tageszeit. Zimmer mit fließendem Wasser ab Fr. 6.50.

### ERMATINGEN

#### Gasthaus Hirschen

Am See - Prätig gelegener Garten - Fleischspezialitäten. Pensionspreis ab Fr. 12.-. Fließendes Kalt- und Warmwasser. Parkplatz - Telephon (072) 8 98 95.  
A. Boldi, Küchenchef

### GOSSAU

#### Hotel Ochsen

Das gepflegte Hotel-Restaurant im Fürstentum. Eigene Metzgerei  
Telephon (071) 8 56 12  
Familie E. Brunner



HOTEL

LUZERN

b. Bahnhof, Morgartenstr. 4, Tel. 2 15 68.  
Gepflegtes Spieserestaurant. Modern renoviertes Stadthotel mit allem Komfort. Verlangen Sie gefl. Offerte für Bankette und Spezialmenüs! Ausstellungs- und Konferenzzimmer.  
Niklaus Weibel

### ST. GALLEN



Pfund

Café-Restaurant  
Bahnhofstraße 9  
Tel. 22 60 14

Gepflegtes Essen im franz. Restaurant  
Gartenterrassen  
Boulevard-Café

## Eidgenössisches Finanz- und Zolldepartement

Auslosung von Obligationen der 3 1/2 % Eidgenössischen Anleihe von 1943, April

Die Auslosung der am 15. April 1955 zur Rückzahlung gelangenden Obligationen der 3 1/2 % Eidgenössischen Anleihe von 1943, April, wird **Mittwoch, den 12. Januar 1955, 10 Uhr vormittags, Bureau Nr. 65, Verwaltungsgebäude des Eidg. Finanz- und Zolldepartements (Bernherhof), in Bern, stattfinden.**

Bern, den 17. Dezember 1954.

**EIDGENÖSSISCHE FINANZVERWALTUNG.**  
Kassen- und Rechnungswesen.

## Département fédéral des finances et des douanes

Tirage au sort des obligations de l'emprunt fédéral 3 1/2 % de 1943, avril

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt fédéral 3 1/2 % de 1943, avril, appelées au remboursement pour le 15 avril 1955, aura lieu **mercredi 12 janvier 1955, à 10 heures du matin, bureau N° 65, bâtiment de l'Administration du Département fédéral des finances et des douanes (Bernherhof), à Berne.**

Berne, le 17 décembre 1954.

**ADMINISTRATION FEDERALE DES FINANCES,**  
Service de caisse et de comptabilité.

## Dipartimento federale delle finanze e delle dogane

Estrazione a sorte di obbligazioni del prestito federale 3 1/2 % del 1943, aprile

L'estrazione a sorte delle obbligazioni del prestito federale 3 1/2 % del 1943, aprile, che saranno rimborsate per il 15 aprile 1955, avrà luogo **mercoledì 12 gennaio 1955, alle ore 10 del mattino, nell'ufficio N° 65, alla sede del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane (Bernherhof), in Berna.**

Berna, 17 dicembre 1954.

**AMMINISTRAZIONE FEDERALE DELLE FINANZE,**  
Servizio cassa e contabilità.

### ACTIENBRAUEREI BASEL

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung wird Coupon Nr. 9 unserer Aktien mit

Fr. 30.-

abzüglich Coupon- und Verrechnungssteuer von heute an eingelöst beim Schweizerischen Bankverein, bei den Herren Ehinger & Co. sowie an der Kasse der Gesellschaft.

Basel, den 16. Dezember 1954.

Der Verwaltungsrat.

Verlangen Sie vom SHAB. Probenummern der «Volkswirtschaft»

## G+W BÜROMÖBEL

Aus  
eigener  
Fabrik



## GRAB & WILDIG

**ZÜRICH**  
Sellergraben 59 Tel. (051) 24 35 88  
**URDORF**  
Bahnhofplatz Tel. (051) 98 76 87

## Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

Mitteilung Nr. 125

«Moniteur belge» Nrn. 333-334, vom 29. und 30. November 1954

Das Abschlussdatum des Umtausches der Kapitalaktien und Gründeranteile der «S.C.R.L. Imprimeries belgo-congolaises 'Imbelco', avenue de l'Etoile 18, in Elisabethville, das im «Moniteur belge» vom 2. Juni 1954 (Schweizerisches Handelsamtsblatt Nrn. 139 vom 18. Juni 1954, 154 vom 6. Juli 1954, 155 vom 7. Juli 1954) veröffentlicht wurde, ist auf 28. Februar 1955 verschoben worden.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Regentenbeschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 19. Februar 1955 bewilligt.

Die «S.A. Brasserie du Progrès», in Lessines, wird vom 1. Dezember 1954 bis 28. Februar 1955 den titelweisen Umtausch ihrer alten Aktien von Fr. 100 gegen neue Aktien von Fr. 100 vornehmen.

Die «S.C.R.L. Compagnie de la Ruzizi», rechtliches Domizil in Usumbura (Ruanda-Urundi), Verwaltungssitz in Brüssel, avenue de l'Astronomie 24, wird vom 1. Dezember 1954 bis 31. März 1955 den titelweisen Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. ihrer alten Antellscheine ohne Wertbezeichnung, Nrn. 1 bis 38 000, mit Coupon Nr. 27 und folgende, gegen neue Antellscheine, mit Coupon Nr. 31 und folgende;
2. ihrer alten Gründeranteile ohne Wertbezeichnung, Nrn. 1 bis 40 000, mit Coupon Nr. 27 und folgende, gegen neue Gründeranteile, mit Coupon Nr. 31 und folgende.

Die «S.A. des Docks de Gand (vormals 'Force, Eclairage et Docks de Gand')», rue Farman 45, in Gent, wird vom 1. Dezember 1954 bis 28. Februar 1955 den titelweisen Umtausch ihrer alten Kapitalaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 41 und folgende, und ihrer alten Gründeranteile, mit Coupon Nr. 41 und folgende, gegen neue Kapitalaktien von Fr. 500 und neue Gründeranteile, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

Am gleichen Datum, nämlich am 28. Februar 1955, soll ebenfalls die im Jahre 1942 begonnene Erneuerung der Couponsbogen der Kapitalaktien und Gründeranteile abgeschlossen sein.

Die Veröffentlichung erschienen im «Moniteur belge» vom 30. September 1951 (Schweizerisches Handelsamtsblatt Nrn. 236 vom 9. Oktober 1951, 252 vom 28. Oktober 1951 und 255 vom 1. November 1951) betreffend die Umwandlung in nominative Titel der Anteilsscheine und Gründeranteile der «S.A. Fonderie de Fer et de Cuivre Vulcain (in Liquidation), chaussée de Lede 95-1, in Alost, ist wie folgt ergänzt:

«In Abweichung von Artikel 13 des obgenannten Regentenbeschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zur Umwandlung in nominative Titel bestimmten Wertschriften direkt in Empfang zu nehmen.

## Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 125

«Moniteur belge» N° 333-334, del 29 e 30 novembre 1954

La data di chiusura del cambio delle azioni di capitale e delle quote di fondatore della «S.C.R.L. Imprimeries belgo-congolaises 'Imbelco', avenue de l'Etoile 18, a Elisabethville, annunciata in una pubblicazione apparsa nel «Moniteur belge» del 2 giugno 1954 (Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 139 del 18 giugno 1954, 154 del 6 luglio 1954, 155 del 7 luglio 1954) è differita al 28 febbraio 1955.

In deroga all'articolo 6 del sopra indicato decreto del Reggente, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 19 febbraio 1955.

La «S.A. Brasserie du Progrès», a Lessines, procederà, dal 1° dicembre 1954 al 28 febbraio 1955, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni di 100 franchi, verso azioni di 100 franchi nuove.

La «S.C.R.L. Compagnie de la Ruzizi», sede sociale a Usumbura (Ruanda-Urundi), sede amministrativa a Bruxelles, avenue de l'Astronomie 24, procederà, dal 1° dicembre 1954 al 31 marzo 1955, al cambio, titolo per titolo:

1. delle sue vecchie quote sociali senza indicazione del valore, N° da 1 a 38 000, cedola N° 27 e seguenti attaccate, verso quote sociali nuove, cedola N° 31 e seguenti attaccate;
2. delle sue vecchie quote di fondatore senza indicazione del valore, N° da 1 a 40 000, cedola N° 27 e seguenti attaccate, verso quote di fondatore nuove, cedola N° 31 e seguenti attaccate.

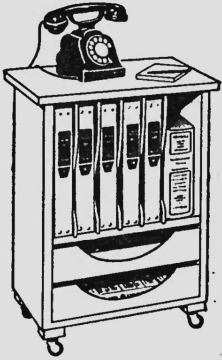
La «S.A. des Docks de Gand» (Già «Force, Eclairage et Docks de Gand»), rue Farman 45, a Gand, procederà, dal 1° dicembre 1954 al 28 febbraio 1955, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni di capitale di 500 franchi, cedola N° 41 e seguenti attaccate, e delle sue vecchie quote di fondatore, cedola N° 41 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di capitale di 500 franchi e nuove quote di fondatore, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Entro la stessa data del 28 febbraio 1955 deve parimente essere terminato il riavvolgimento delle azioni di capitale e delle quote di fondatore iniziato nel 1942.

La pubblicazione apparsa nel «Moniteur belge» del 30 settembre 1954 (Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 236 del 9 ottobre 1954, 252 del 28 ottobre 1954 e 255 del 1° novembre 1954) concernente la trasformazione in titoli nominativi delle quote sociali e delle quote di fondatore della «S.A. Fonderie de Fer et de Cuivre Vulcain» (in liquidazione), chaussée de Lede 94-1, ad Alost, è completata come segue:

«In deroga all'articolo 13 del sopra indicato decreto del Reggente, la Società è autorizzata a ricevere direttamente i titoli da trasformare in titoli nominativi.

**NEU!**



**TELEPHONBOY**

mit der Einteilung für die im Juli erscheinenden neuen Telefonbücher

In Elche Fr. 125.-  
In Nußbaum Fr. 154.-

**MONO-TEL**

Die praktische Telefonbuchhülle in Librafol für das neue Telefonbuch.

Einzelhülle Fr. 5.80  
Garnitur (5 Hüllen) Fr. 29.-  
Garnitur mit solidem Holzkasten Fr. 39.50

Verlangen Sie unsere Spezialprospekte

**PAPYRUS + BÜROMÖBEL**

Freiestraße 43 BASEL Tel. (061) 24 18 67

**ZÜRICH**

**Hotel Trümpy**

nächst Hauptbahnhof  
Tel. (051) 42 54 00  
Parkplatz, Gesellschaftssäll.  
Großrestaurant mit eigener  
Metzgerei, Zimmer mit Tele-  
phon, fl. Wasser, ab Fr. 7.50.

**PEERLESS  
NEV-R-KURL**

das nie rollende  
kanadische Kohlepapier

Der Inbegriff für Qualität

**SPANIEN**

Wir suchen verkaufstüchtigen  
**Exporteur für Spanien**  
für Maschinen der Milchindustrie.  
Offerten unter Chiffre OFA 5436 B  
an Orrell Füssli-Annancen AG, Bern.

**ITALIENISCHE  
SCHIFFFAHRTSLINIEN**

nach allen Weltteilen

"FINMARE"GRUPPE

**I T A L I A**

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, GENUA  
NORD- u. SÜDAMERIKA - MITTELAMERIKA - NORD- u. SÜDPAZIFIK

**LLOYD TRIESTINO**

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, TRIESTE  
ASIEN - AFRIKA - AUSTRALIEN

**ADRIATICA**

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, VENEZIG  
ÄGYPTEN - ISRAEL - LIBANON - SYRIEN

CVPERN - TÜRKEI - SCHWARZES MEER - GRIECHENLAND

**T I R E N I A**

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, BRAPEL  
LYBIEN - TUNIS - SIZILIEN - SARDINIEN - KORSIKA

MALTA - MARSEILLES - SPANIEN - NORD EUROPA

Für Passagen: Genuesigener "SUISSE-ITALIE" S. A., ZÜRICH, Rennweg 59 - Telefon 23 77 70  
sowie alle internationalen REISERÜCKEN

Für Fracht: ("ITALIA"-"ADRIATICA") KELLER SHIPPING SA., Basel, Holbeinstr. 68, Tel. 3 72 40  
("LLOYD TRIESTINO") SUISS-ITALIE SA., Zürich, Rennweg 59, Tel. 23 77 72

**SOCIETE ANONYME  
FIDUCIAIRE RAVIER**

expert comptable diplomé  
Bulle FRIBOURG Payerne

**Conventionsfreie Frachten  
ab Uebersee und England**

Müller-Gysin AG.

Basel Zürich Genf



Briefordner  
Füllmappen  
Archivschachteln

liefern wir Ihnen zu vorteil-  
haften Preisen ab Fabrik

**CAFAG**

Cartonnagenfabrik AG  
FREIBURG

Tel. (037) 2 13 13

Verlangen Sie Preisliste

**Aktiendruck**

seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG,  
Buchdruckerlei zur Frochan  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Im SHAB werden regelmässig die neuesten  
Patente und Marken publiziert. Nutzen Sie  
diesen Umstand — inserieren Sie.



**CREDIT FONCIER  
NEUCHATELOIS**

Rue du Môle 6  
**NEUCHATEL**  
Téléphone (038) 5 63 41

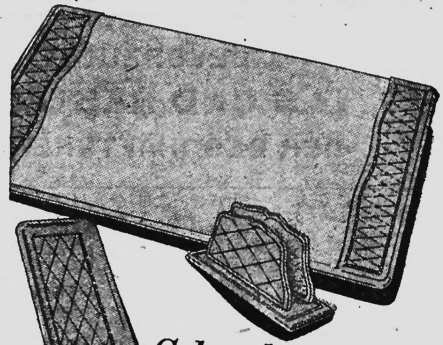
**Obligations de caisse:**

2½% 3 ans et plus

2¾% 6 ans et plus  
Conversions 5 ans

Les fonds confiés au Crédit Foncier Neuchâtelois sont admis comme  
placements pupillaires et exclusivement affectés à des prêts hypothé-  
caires; actuellement Fr. 87 000 000.—

**FONDE EN 1863**



**Schreibgarnituren**

bestehend aus Schreibunter-  
lage, Löscher, Kartenständer  
und Federschale für den Her-  
ren- und Damenschreibtisch,  
in feinem Leder, mit und ohne  
Goldverzierung, in gediegener  
Ausführung von Fr. 57.60 an.



TEL. 23 97 57 ZÜRICH BAHNHOFSTRASSE 69

**Zu vermieten**

neben Güterbahnhof Luzern per sofort oder später

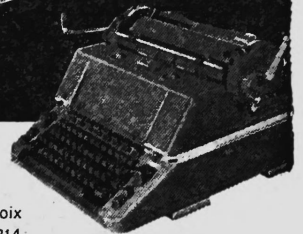
**KÜHLRÄUME**

von zirka 100 m² Fläche, mit Büro, Lagerräumen und  
großer Garage.

Anfragen erbeten an Aktiengesellschaft Ulmer &  
Knecht, Zürich 8, Seefeldstraße 279  
Telephon (051) 241777.

**HERMES**

Von Schweizern entwickelt.  
Von Schweizern hergestellt.  
Von Schweizern zur  
Weltgeltung gebracht.



**PAILLARD**  
Yverdon und Ste. Croix  
Feinmechanik seit 1814

**HERMAG**

Hermes-Schreibmaschinen AG., Zürich, Waisenhausstr. 2  
Generalvertretung für die deutsche Schweiz

**4 KARDEX-  
Sichtkartei-  
Schränke**

12 Schubladen für  
Kartenformat A 5,  
neuestes Modell, zu  
günstigem Occa-  
sionspreis. — An-  
fragen unter Chiffre  
P 44607 Z an Pu-  
blicitas Zürich 1.

**Occasions-  
Säcke**

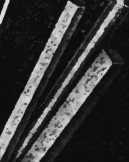


H. Schwab & Cie.  
Basel  
Blotzheimstr. 26  
Tel. (061) 23 38 68

**5 Standard-  
Sichtkartei-  
Schränke**

10 Schubladen Kar-  
tenformat A 4  
(297x210 mm) we-  
gen Umatteung bil-  
lig abzugeben. An-  
fragen unter Chiffre  
P 44614 Z an Pu-  
blicitas Zürich 1.

**f Automatenstahl**



**FISCHER & CO.  
REINACH 6**

INSERATE  
im SHAB haben  
besten  
ERFOLG!

**3½ %-Anleihe von Fr. 750 000 der Fabrik elektrischer Apparate  
Sprecher & Schuh AG. in Aarau vom Jahre 1947**

Gemäss Anleihevertrag sind an der am 13. Dezember 1954 erfolgten 3. Ziehung  
75 Obligationen zur Rückzahlung per 15. März 1955 ausgelost worden:

Nrn.	16	44	55	67	68	87	88	92	97	101	104	111	120	131
	150	167	175	178	199	201	204	206	211	221	225	227	234	255
	277	279	288	290	300	304	305	328	357	365	370	384	394	412
	453	458	470	483	489	490	493	540	543	554	560	563	577	595
	599	612	618	625	628	633	643	659	662	684	687	702	712	719
	721	727	730	738	743									

Von der Auslosung per 15. März 1954 steht noch aus: Nr. 419. Mit dem Rückzahlungstag  
hört die Verzinsung dieser Obligationen auf. Die Einlösung erfolgt bei den auf den Obliga-  
tionen bezeichneten Zahlstellen.

Aarau, den 13. Dezember 1954.

Fabrik elektrischer Apparate Sprecher & Schuh AG., Aarau.